

ENGLISH PAGES: 6, 7, 8, 9

HAITI OBSERVATEUR

Lè manke gid, pèp la gaye

Enregistré à New York
cet hebdomadaire est édité par
Joseph & Joseph Publishers
Haiti-Observateur
Brooklyn Navy Yard (Bldg 58)
Flushing Ave.
& Cumberland Street
Tél. (718) 834-0222
Haiti: 5 gourdes
Ailleurs - 75¢

VOL. XIX No. 6

New York: (718) 834-0222 - Montréal: (514) 382-3095 - Port-au-Prince: (509-1) 2-2350 - Paris: (33-1) 43-63-28-10

3-10 février 1989

STRATÉGIE POLITIQUE OU MYSTIFICATION?

Avril demande l'extradition de Franck Romain

(Page 11)

EN RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

*Grave accident de la route:
45 Haïtiens tués;
plus de 40 autres blessés*

(Page 2)



Le cadavre d'une victime de l'accident sur l'autoroute Duarte, non loin de la capitale dominicaine, introduit dans une ambulance sans trop de formalités. (Voir Editorial, page 14)

Perquisition au port du Cap-Haïtien
par des officiels U.S.

(Page 4)

*Les duvalieristes et les patrons de la drogue :
Alliance pour déstabiliser le régime Avril*

(Page 2)

Nouveau Conseil communal à Carrefour

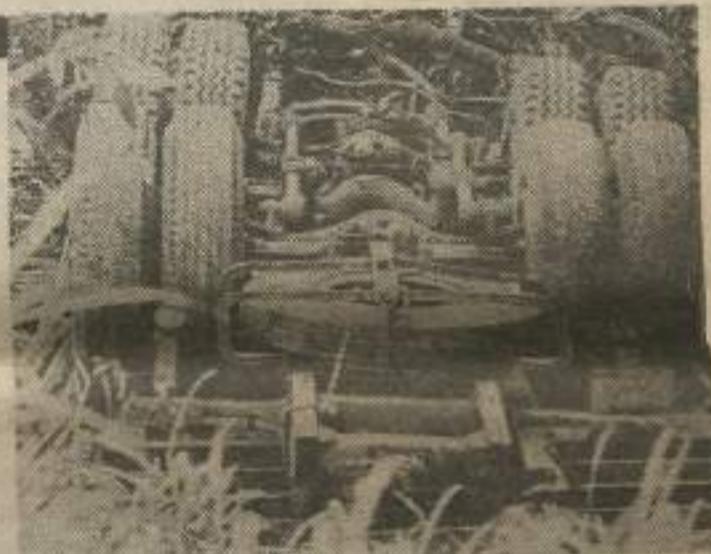
(Page 10)

Décès de la petite Ariel Nérée

(Page 14)

Franck Ligondé est mort aux Cayes

(Page 14)



Le camion accidenté était en service contractuel pour le Conseil d'Etat du sucre

(Page 11)

Graphyra Jean-Louis
élue première suivante
Miss Touriste internationale



A l'issue du grand concours de Miss Tourisme mondial, organisé par le FITUR (Foire internationale de tourisme), le 23 janvier dernier à Madrid (Espagne), Mlle Graphyra Gregor

Jean-Louis, représentante de l'Office national du tourisme (l'ONT), a été élue première suivante sur 128 pays finalistes.

Suite en page 11

Observateur Capitale

45 braceros haïtiens tués et une quarantaine d'autres blessés

Quarante-cinq ressortissants haïtiens recrutés de force pour la coupe de la canne en République dominicaine ont péri, littéralement écrabillés, à l'aube du samedi (28 janvier) tandis qu'une quarantaine d'autres se trouvent dans un état plus ou moins grave, à la suite d'un violent accident de la circulation. Le camion dans lequel se trouvaient parqués les braceros, sous la surveillance de deux militaires dominicains, a fait panache. Divers journaux ont souligné qu'il s'agit du plus grave accident de la route enregistré dans ce pays.

L'accident est survenu à quelques 36 kilomètres au nord de Santo-Domingo, près d'une petite localité appelée La Represa, située entre Villa Altamiria et la capitale dominicaine. Le camion, immatriculé au numéro 254-481, à la suite probablement d'une fausse manœuvre du chauffeur, Juan de la Cruz Tavárez, est allé s'écraser dans un ravin à environ 200 mètres en contrebas de la route.

Selon les renseignements re-



C'est tout à fait normal de transporter les braceros comme du bétail, comme cela se voit ici. (Photo Maurice Lemoine)

cueillis auprès des survivants, les victimes proviennent, en grande partie, de Ouhaminthe, localité haïtienne limitrophe avec la ville dominicaine de Dajabon. Ils ont été pour la plupart enlevés lors de

certaines raids réalisés par des soldats dominicains, puis emprisonnés à la caserne de Dajabon pour attendre que leur nombre grossisse avant d'être acheminés sous escorte vers les bateaux. Pour

Les duvaliéristes et les patrons de la drogue:

Alliance pour déstabiliser le régime Avril

A la faveur des derniers développements de la situation en Haïti, une alliance s'est faite entre un secteur duvaliériste et celui des trafiquants de drogue en vue de créer une agitation politique et sociale dont l'objectif final est de déstabiliser le régime militaire dirigé par le général Prosper Avril.

Les manifestations qui sont organisées au Cap-Haïtien, aux Gonâves et dans d'autres villes de province sont suscitées, voire en grande partie planifiées, par des éléments fortement liés à ce milieu qui bénéficie souvent de la couverture de certaines unités de l'Armée ou de quelques militaires. Les dernières manifestations au Cap-Haïtien, par exemple, qui ont pris une allure nationaliste en condamnant le gouvernement Avril pour avoir permis à un navire américain de la Brigade fédérée américaine anti-drogue d'acoster dans la rade de la ville, en vue de fouiller en règle certains bateaux soupçonnés de servir au trafic de la cocaïne, ont été commanditées par les éléments de la mafia locale.

La confusion la plus totale est entretenu sur cette entreprise orchestrée par cette alliance entre les duvaliéristes et le secteur de la drogue. L'utilisation faite d'inconveniences suscitée par les mesures anti-contrebande d'Avril est venue encore davantage brouiller les cartes.

Aux Gonâves, on a fait circuler le bruit que le port allait être fermé. Les activités portuaires donnent du travail à des centaines d'individus et permettent un certain mouvement économique. La rentrée des marchandises de toutes sortes, constitue une activité économique qui a des retombées dans la région faisant vivre des milliers de familles. Evidemment, ce ne sont pas les pauvres qui en profitent au premier plan, mais plutôt de gros bonnets à qui ce commerce à moitié-illicite permet de tirer des profits exorbitants. Cependant, le gaspillage autour du port, donne des emplois et fait circuler de l'argent dans des régions où sans cela c'est le calme plat et la misère sévère.

On a vu tous les petits trafiquants ultra-communs dans la métropole du Nord, avec leurs chaînes en or et leurs bracelets massifs, parades en mains, scandent « Avril macoute ». Utilisant la naïveté de certains groupes de jeunes à tendance progressiste et nationaliste, ils ont monté une entreprise d'intoxication visant à faire croire que la manifestation se faisait contre « l'impérialisme » et contre

En tout état de cause, l'hosti-

tre « Avril le macoute ». Evidemment, certains groupements du Cap en voyant la composition de cette dernière manifestation se sont gardés d'y participer. Cependant, les autorités capoises ont manqué d'informations ou par duplicité, choisi de questionner Max Montrœu, l'un des leaders des comités de quartiers, pourtant en dehors de cette nouvelle offensive anti-Avril.

La confusion la plus totale est entretenue sur cette entreprise orchestrée par cette alliance entre les duvaliéristes et le secteur de la drogue. L'utilisation faite d'inconveniences suscitée par les mesures anti-contrebande d'Avril est venue encore davantage brouiller les cartes.

Aux Gonâves, on a fait circuler le bruit que le port allait être fermé. Les activités portuaires donnent du travail à des centaines d'individus et permettent un certain mouvement économique. La rentrée des marchandises de toutes sortes, constitue une activité économique qui a des retombées dans la région faisant vivre des milliers de familles. Evidemment, ce ne sont pas les pauvres qui en profitent au premier plan, mais plutôt de gros bonnets à qui ce commerce à moitié-illicite permet de tirer des profits exorbitants. Cependant, le gaspillage autour du port, donne des emplois et fait circuler de l'argent dans des régions où sans cela c'est le calme plat et la misère sévère.

En tout état de cause, l'hosti-

tre « Avril le macoute ». Evidemment, certains groupements du Cap en voyant la composition de cette dernière manifestation se sont gardés d'y participer. Cependant, les autorités capoises ont manqué d'informations ou par duplicité, choisi de questionner Max Montrœu, l'un des leaders des comités de quartiers, pourtant en dehors de cette nouvelle offensive anti-Avril.

La confusion la plus totale est entretenue sur cette entreprise orchestrée par cette alliance entre les duvaliéristes et le secteur de la drogue. L'utilisation faite d'inconveniences suscitée par les mesures anti-contrebande d'Avril est venue encore davantage brouiller les cartes.

Aux Gonâves, on a fait circuler le bruit que le port allait être fermé. Les activités portuaires donnent du travail à des centaines d'individus et permettent un certain mouvement économique. La rentrée des marchandises de toutes sortes, constitue une activité économique qui a des retombées dans la région faisant vivre des milliers de familles. Evidemment, ce ne sont pas les pauvres qui en profitent au premier plan, mais plutôt de gros bonnets à qui ce commerce à moitié-illicite permet de tirer des profits exorbitants. Cependant, le gaspillage autour du port, donne des emplois et fait circuler de l'argent dans des régions où sans cela c'est le calme plat et la misère sévère.

En tout état de cause, l'hosti-

tre « Avril le macoute ». Evidemment, certains groupements du Cap en voyant la composition de cette dernière manifestation se sont gardés d'y participer. Cependant, les autorités capoises ont manqué d'informations ou par duplicité, choisi de questionner Max Montrœu, l'un des leaders des comités de quartiers, pourtant en dehors de cette nouvelle offensive anti-Avril.

La confusion la plus totale est entretenue sur cette entreprise orchestrée par cette alliance entre les duvaliéristes et le secteur de la drogue. L'utilisation faite d'inconveniences suscitée par les mesures anti-contrebande d'Avril est venue encore davantage brouiller les cartes.

Aux Gonâves, on a fait circuler le bruit que le port allait être fermé. Les activités portuaires donnent du travail à des centaines d'individus et permettent un certain mouvement économique. La rentrée des marchandises de toutes sortes, constitue une activité économique qui a des retombées dans la région faisant vivre des milliers de familles. Evidemment, ce ne sont pas les pauvres qui en profitent au premier plan, mais plutôt de gros bonnets à qui ce commerce à moitié-illicite permet de tirer des profits exorbitants. Cependant, le gaspillage autour du port, donne des emplois et fait circuler de l'argent dans des régions où sans cela c'est le calme plat et la misère sévère.

En tout état de cause, l'hosti-

tre « Avril le macoute ». Evidemment, certains groupements du Cap en voyant la composition de cette dernière manifestation se sont gardés d'y participer. Cependant, les autorités capoises ont manqué d'informations ou par duplicité, choisi de questionner Max Montrœu, l'un des leaders des comités de quartiers, pourtant en dehors de cette nouvelle offensive anti-Avril.

La confusion la plus totale est entretenue sur cette entreprise orchestrée par cette alliance entre les duvaliéristes et le secteur de la drogue. L'utilisation faite d'inconveniences suscitée par les mesures anti-contrebande d'Avril est venue encore davantage brouiller les cartes.

Aux Gonâves, on a fait circuler le bruit que le port allait être fermé. Les activités portuaires donnent du travail à des centaines d'individus et permettent un certain mouvement économique. La rentrée des marchandises de toutes sortes, constitue une activité économique qui a des retombées dans la région faisant vivre des milliers de familles. Evidemment, ce ne sont pas les pauvres qui en profitent au premier plan, mais plutôt de gros bonnets à qui ce commerce à moitié-illicite permet de tirer des profits exorbitants. Cependant, le gaspillage autour du port, donne des emplois et fait circuler de l'argent dans des régions où sans cela c'est le calme plat et la misère sévère.

En tout état de cause, l'hosti-

tre « Avril le macoute ». Evidemment, certains groupements du Cap en voyant la composition de cette dernière manifestation se sont gardés d'y participer. Cependant, les autorités capoises ont manqué d'informations ou par duplicité, choisi de questionner Max Montrœu, l'un des leaders des comités de quartiers, pourtant en dehors de cette nouvelle offensive anti-Avril.

La confusion la plus totale est entretenue sur cette entreprise orchestrée par cette alliance entre les duvaliéristes et le secteur de la drogue. L'utilisation faite d'inconveniences suscitée par les mesures anti-contrebande d'Avril est venue encore davantage brouiller les cartes.

Aux Gonâves, on a fait circuler le bruit que le port allait être fermé. Les activités portuaires donnent du travail à des centaines d'individus et permettent un certain mouvement économique. La rentrée des marchandises de toutes sortes, constitue une activité économique qui a des retombées dans la région faisant vivre des milliers de familles. Evidemment, ce ne sont pas les pauvres qui en profitent au premier plan, mais plutôt de gros bonnets à qui ce commerce à moitié-illicite permet de tirer des profits exorbitants. Cependant, le gaspillage autour du port, donne des emplois et fait circuler de l'argent dans des régions où sans cela c'est le calme plat et la misère sévère.

En tout état de cause, l'hosti-

tre « Avril le macoute ». Evidemment, certains groupements du Cap en voyant la composition de cette dernière manifestation se sont gardés d'y participer. Cependant, les autorités capoises ont manqué d'informations ou par duplicité, choisi de questionner Max Montrœu, l'un des leaders des comités de quartiers, pourtant en dehors de cette nouvelle offensive anti-Avril.

La confusion la plus totale est entretenue sur cette entreprise orchestrée par cette alliance entre les duvaliéristes et le secteur de la drogue. L'utilisation faite d'inconveniences suscitée par les mesures anti-contrebande d'Avril est venue encore davantage brouiller les cartes.

Aux Gonâves, on a fait circuler le bruit que le port allait être fermé. Les activités portuaires donnent du travail à des centaines d'individus et permettent un certain mouvement économique. La rentrée des marchandises de toutes sortes, constitue une activité économique qui a des retombées dans la région faisant vivre des milliers de familles. Evidemment, ce ne sont pas les pauvres qui en profitent au premier plan, mais plutôt de gros bonnets à qui ce commerce à moitié-illicite permet de tirer des profits exorbitants. Cependant, le gaspillage autour du port, donne des emplois et fait circuler de l'argent dans des régions où sans cela c'est le calme plat et la misère sévère.

En tout état de cause, l'hosti-

tre « Avril le macoute ». Evidemment, certains groupements du Cap en voyant la composition de cette dernière manifestation se sont gardés d'y participer. Cependant, les autorités capoises ont manqué d'informations ou par duplicité, choisi de questionner Max Montrœu, l'un des leaders des comités de quartiers, pourtant en dehors de cette nouvelle offensive anti-Avril.

La confusion la plus totale est entretenue sur cette entreprise orchestrée par cette alliance entre les duvaliéristes et le secteur de la drogue. L'utilisation faite d'inconveniences suscitée par les mesures anti-contrebande d'Avril est venue encore davantage brouiller les cartes.

Aux Gonâves, on a fait circuler le bruit que le port allait être fermé. Les activités portuaires donnent du travail à des centaines d'individus et permettent un certain mouvement économique. La rentrée des marchandises de toutes sortes, constitue une activité économique qui a des retombées dans la région faisant vivre des milliers de familles. Evidemment, ce ne sont pas les pauvres qui en profitent au premier plan, mais plutôt de gros bonnets à qui ce commerce à moitié-illicite permet de tirer des profits exorbitants. Cependant, le gaspillage autour du port, donne des emplois et fait circuler de l'argent dans des régions où sans cela c'est le calme plat et la misère sévère.

En tout état de cause, l'hosti-

tre « Avril le macoute ». Evidemment, certains groupements du Cap en voyant la composition de cette dernière manifestation se sont gardés d'y participer. Cependant, les autorités capoises ont manqué d'informations ou par duplicité, choisi de questionner Max Montrœu, l'un des leaders des comités de quartiers, pourtant en dehors de cette nouvelle offensive anti-Avril.

La confusion la plus totale est entretenue sur cette entreprise orchestrée par cette alliance entre les duvaliéristes et le secteur de la drogue. L'utilisation faite d'inconveniences suscitée par les mesures anti-contrebande d'Avril est venue encore davantage brouiller les cartes.

Aux Gonâves, on a fait circuler le bruit que le port allait être fermé. Les activités portuaires donnent du travail à des centaines d'individus et permettent un certain mouvement économique. La rentrée des marchandises de toutes sortes, constitue une activité économique qui a des retombées dans la région faisant vivre des milliers de familles. Evidemment, ce ne sont pas les pauvres qui en profitent au premier plan, mais plutôt de gros bonnets à qui ce commerce à moitié-illicite permet de tirer des profits exorbitants. Cependant, le gaspillage autour du port, donne des emplois et fait circuler de l'argent dans des régions où sans cela c'est le calme plat et la misère sévère.

En tout état de cause, l'hosti-

tre « Avril le macoute ». Evidemment, certains groupements du Cap en voyant la composition de cette dernière manifestation se sont gardés d'y participer. Cependant, les autorités capoises ont manqué d'informations ou par duplicité, choisi de questionner Max Montrœu, l'un des leaders des comités de quartiers, pourtant en dehors de cette nouvelle offensive anti-Avril.

La confusion la plus totale est entretenue sur cette entreprise orchestrée par cette alliance entre les duvaliéristes et le secteur de la drogue. L'utilisation faite d'inconveniences suscitée par les mesures anti-contrebande d'Avril est venue encore davantage brouiller les cartes.

Aux Gonâves, on a fait circuler le bruit que le port allait être fermé. Les activités portuaires donnent du travail à des centaines d'individus et permettent un certain mouvement économique. La rentrée des marchandises de toutes sortes, constitue une activité économique qui a des retombées dans la région faisant vivre des milliers de familles. Evidemment, ce ne sont pas les pauvres qui en profitent au premier plan, mais plutôt de gros bonnets à qui ce commerce à moitié-illicite permet de tirer des profits exorbitants. Cependant, le gaspillage autour du port, donne des emplois et fait circuler de l'argent dans des régions où sans cela c'est le calme plat et la misère sévère.

En tout état de cause, l'hosti-

tre « Avril le macoute ». Evidemment, certains groupements du Cap en voyant la composition de cette dernière manifestation se sont gardés d'y participer. Cependant, les autorités capoises ont manqué d'informations ou par duplicité, choisi de questionner Max Montrœu, l'un des leaders des comités de quartiers, pourtant en dehors de cette nouvelle offensive anti-Avril.

La confusion la plus totale est entretenue sur cette entreprise orchestrée par cette alliance entre les duvaliéristes et le secteur de la drogue. L'utilisation faite d'inconveniences suscitée par les mesures anti-contrebande d'Avril est venue encore davantage brouiller les cartes.

Aux Gonâves, on a fait circuler le bruit que le port allait être fermé. Les activités portuaires donnent du travail à des centaines d'individus et permettent un certain mouvement économique. La rentrée des marchandises de toutes sortes, constitue une activité économique qui a des retombées dans la région faisant vivre des milliers de familles. Evidemment, ce ne sont pas les pauvres qui en profitent au premier plan, mais plutôt de gros bonnets à qui ce commerce à moitié-illicite permet de tirer des profits exorbitants. Cependant, le gaspillage autour du port, donne des emplois et fait circuler de l'argent dans des régions où sans cela c'est le calme plat et la misère sévère.

En tout état de cause, l'hosti-

tre « Avril le macoute ». Evidemment, certains groupements du Cap en voyant la composition de cette dernière manifestation se sont gardés d'y participer. Cependant, les autorités capoises ont manqué d'informations ou par duplicité, choisi de questionner Max Montrœu, l'un des leaders des comités de quartiers, pourtant en dehors de cette nouvelle offensive anti-Avril.

La confusion la plus totale est entretenue sur cette entreprise orchestrée par cette alliance entre les duvaliéristes et le secteur de la drogue. L'utilisation faite d'inconveniences suscitée par les mesures anti-contrebande d'Avril est venue encore davantage brouiller les cartes.

Aux Gonâves, on a fait circuler le bruit que le port allait être fermé. Les activités portuaires donnent du travail à des centaines d'individus et permettent un certain mouvement économique. La rentrée des marchandises de toutes sortes, constitue une activité économique qui a des retombées dans la région faisant vivre des milliers de familles. Evidemment, ce ne sont pas les pauvres qui en profitent au premier plan, mais plutôt de gros bonnets à qui ce commerce à moitié-illicite permet de tirer des profits exorbitants. Cependant, le gaspillage autour du port, donne des emplois et fait circuler de l'argent dans des régions où sans cela c'est le calme plat et la misère sévère.

En tout état de cause, l'hosti-

tre « Avril le macoute ». Evidemment, certains groupements du Cap en voyant la composition de cette dernière manifestation se sont gardés d'y participer. Cependant, les autorités capoises ont manqué d'informations ou par duplicité, choisi de questionner Max Montrœu, l'un des leaders des comités de quartiers, pourtant en dehors de cette nouvelle offensive anti-Avril.

La confusion la plus totale est entretenue sur cette entreprise orchestrée par cette alliance entre les duvaliéristes et le secteur de la drogue. L'utilisation faite d'inconveniences suscitée par les mesures anti-contrebande d'Avril est venue encore davantage brouiller les cartes.

Aux Gonâves, on a fait circuler le bruit que le port allait être fermé. Les activités portuaires donnent du travail à des centaines d'individus et permettent un certain mouvement économique. La rentrée des marchandises de toutes sortes, constitue une activité économique qui a des retombées dans la région faisant vivre des milliers de familles. Evidemment, ce ne sont pas les pauvres qui en profitent au premier plan, mais plutôt de gros bonnets à qui ce commerce à moitié-illicite permet de tirer des profits exorbitants. Cependant, le gaspillage autour du port, donne des emplois et fait circuler de l'argent dans des régions où sans cela c'est le calme plat et la misère sévère.

En tout état de cause, l'hosti-

tre « Avril le macoute ». Evidemment, certains groupements du Cap en voyant la composition de cette dernière manifestation se sont gardés d'y participer. Cependant, les autorités capoises ont manqué d'informations ou par duplicité, choisi de questionner Max Montrœu, l'un des leaders des comités de quartiers,

Province**Nouvelles du Nord**

Par Gérard Mésidor

Perquisition au port du Cap-Haïtien par des militaires américains

Un détachement de la Brigade fédérale anti-drogue (Drug Enforcement Agency) a fouillé trois navires ancrés au port du Cap-Haïtien: « Lovely Hanny », « Helena C » et « Union Express », le samedi 21 janvier dernier.

Les militaires américains arrivent à la rade de la métropole du Nord le même jour, peu après l'aube, à bord d'une vedette de la Garde côtière américaine.

Aucun militaire haïtien n'a participé à l'opération. Tout a été



Le port du Cap est devenu très actif avec des vaisseaux de toutes sortes qui y font le va-et-vient. (Photo G. Mésidor/H-O)

sous la supervision de plusieurs fonctionnaires de l'ambassade américaine à Port-au-Prince arrivés dans la cité christophienne

Eddy Volé appelle à la grève générale pour le 9 février

Le Rassemblement démocrate chrétien (RDC), l'organisation créée par Yves Volé, assassiné en 1987 devant les locaux de la police de Port-au-Prince, et actuellement dirigée par son frère Eddy Volé, a lancé un appel à la grève générale pour le jeudi 9 février '89.

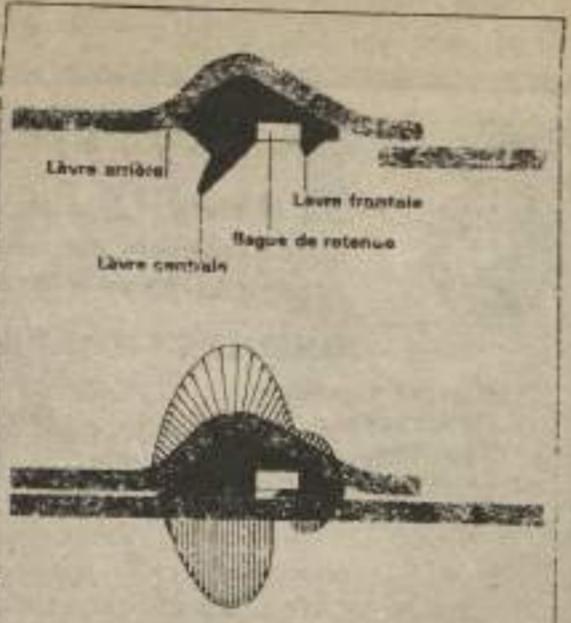
Le RDC, dans un tract diffusé à la capitale, invite les partis politiques, les centrales syndicales à se joindre à lui pour « cette journée de grève générale contre Forum et le CEDHA de Prosper Avril ». M. Volé dirigeant de groupement RDC, a, par ailleurs, écrit une lettre ouverte au général Avril dans laquelle il réclame la démission du

président du gouvernement. Jusqu'à date, aucun autre mouvement n'a apporté son soutien – du moins ouvertement – à l'initiative du RDC. Après surtout l'expérience de la dernière grève générale qui avait eu un résultat très mitigé, on hésite, du côté des groupements les plus farouchement opposés au général Avril, à déclencher un mot d'ordre.

Le RDC, dans un tract diffusé à la capitale, invite les partis politiques, les centrales syndicales à se joindre à lui pour « cette journée de grève générale contre Forum et le CEDHA de Prosper Avril ». M. Volé dirigeant de groupement RDC, a, par ailleurs, écrit une lettre ouverte au général Avril dans laquelle il réclame la démission du

LE NOUVEAU JOINT POUR TUYAU PVC FABNAC EPP.

Un nouveau système d'assemblage fiable économique et nécessitant peu de main d'œuvre pour les tuyaux PVC.

Comment fonctionne le nouveau joint?

Pour garantir le principe fondamental de l'étanchéité de l'ensemble de la tuyauterie, nous avons amélioré le système de raccordement des tuyaux par le biseautage systématique depuis l'usine de leurs extrémités d'une part et par un nouveau système de joints en caoutchouc avec bague de retenue en plastique d'autre part.

Ce joint est en effet logé dans la cloche du tuyau fabriqué. La bague de retenue le retient en position lors du transport et du montage.

La lèvre frontale protège la jonction de l'infiltration de débris et de corps étrangers. La lèvre centrale est composée d'une section de compression et d'une section de retenue, la lèvre arrière fixe le joint et épouse toutes les variations de cette cavité dues aux changements de pression.

Quand les tuyaux sont assemblés, le caoutchouc du dispositif est compressé. Cette contrainte permet d'obtenir une répartition de la pression sur le pourtour de l'extrémité du tuyau.

De plus, quand la pression varie, le joint complet se déplace proportionnellement, assurant ainsi une étanchéité accrue. Ce système rend superflue l'utilisation des raccords et permet une économie substantielle sur le coût des lignes d'eau.

De plus, beaucoup de joints sur le marché sont incapables de retenir les particules solides afin d'éviter qu'elles n'entrent dans le tuyau. La conception nouvelle de joint permet d'éviter totalement ce problème.

Comment faire le raccordement?

FABNAC EPP

Miami**« Veye Yo » manifeste à Krome Avenue**

Par Michel Léandre

Radio Cap-Haïtien – fit remarquer que la vedette américaine ne s'était pas signalée au capitaine du port avant de pénétrer dans le canal du port. Les brigadiers ont emporté à la fin des opérations : la radio, la boussole du « Lovely Hanny » ainsi qu'un réfrigérateur, toujours selon le reporter de la 4VKB.

Cette perquisition a soulevé l'indignation de plusieurs Capois. Le gouvernement, selon eux, vient de foulé aux pieds la souveraineté haïtienne en invitant des militaires étrangers à mener une opération que nous devons être à même de diriger.

Les militaires américains laissent le port du cap le lendemain 22 janvier, à 4 h 30 p.m.

sable en chef du Service d'immigration à Miami, devait déclarer à un reporter du « Miami Herald » que les réfugiés haïtiens, au nombre de 350, mangeraient ce dimanche par groupes de 50. La présence marquée d'un dispositif policier n'a pas intimidé les manifestants qui, armés de pancartes, criaient à tue-tête leurs slogans.

Cette manifestation devait durer plus de 2 heures avec l'appui de beaucoup de Noirs américains désormais conscientisés à la lutte que mène le peuple haïtien détenus et déportés pour travail pour les Haïtiens libérés, etc.

Le groupe « Veye Yo » conduit par le Rev. Père Gérard Jean-Juste, est porteur de solides revendications dont certaines d'entre elles avaient été véhiculées par les manifestants de

Overtown, la semaine écoulée : « Mêmes traitements envisagés pour les Cubains et actuellement les Nicaraguans/Libération rapide des Haïtiens détenus et permis de travail pour les Haïtiens libérés, etc.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la libération de ces 350 Haïtiens détenus illégalement au camp de détention à Krome Avenue.

Le groupe « Veye Yo » entend renouveler leurs protestations jusqu'à ce que satisfaction leur soit donnée, notamment la

English

Community Billboard**School Board Elections**

District Council 37 held a training session for potential Community School Board candidates on Saturday (Jan. 28) at its headquarters, 125 Barclay Street, Manhattan.

The more than 300 candidates and interested parties came to hear information on the technical procedures for running a School Board campaign.

District Council 37, a labor

group, also represents various arms and employees of the New York City Board of Education and thus its interest in the elections is under scrutiny. A representative of the law firm of Fisher & Fisher was at the meeting to supply legal expertise.

Elections for the local school boards are scheduled to be held sometime in May. Previously the Board said they would be held May 2, but the schedule apparently is being revised. H-O will keep you informed.

You are eligible to be a candidate if you are a registered voter, or have a child in a public elementary or secondary school in New York. You need not be an

American citizen. You must be at least 18 years old and have lived in New York for 90 days. You may not be an employee of the board of Education or an elected official of a political party.

Call (718) 935-3050 for more information.

Alvin Ailey, Talley Beatty, Marie Brooks and Katherine Dunham.

INA REALTY

8226 N.E. 2nd Avenue, Miami, FL 33138

INVESTISSEZ DANS L'IMMOBILIER • ACHETEZ UNE MAISON UN APPARTEMENT • UN TERRAIN EN FLORIDE Appellez sans tarder:

Ina Jacqueline Villanueva, Broker-President
Jean-Claude François Associate
Yves Phanor Associate
Jerrett Mock Associate
Quelle que soit la ville des Etats-Unis d'où vous nous appellerez, vous n'aurez rien à payer!

(305) 758-5855 • 1-800-999-5855

Photographs of Black Dancers

A photographic exhibition of Black dancers opened Monday (Jan. 30) to launch Black History Month in New York City.

The show, entitled "Black Visions '89: Movements of Ten Dance Masters" will be on view through Feb. 24 at the Tweed Gallery, 52 Chambers Street, in City Hall Park in Manhattan.

Josephine Baker Movies at Film Forum

Manhattan, Feb. 10-25.
The two films, Princess Tam Tam and Zouzou, were made at

COUNSELOR JUVENILE COUNSELORS

The Spofford Juvenile Center is looking for dedicated child care workers, interested in working without pay. Youth Counselors will work in dynamic team-oriented settings & participate in a basic management program designed to address overall needs of each child. Indivis are resp for supervision & care of each child, ensuring daily needs are met, counseling is provided, activities coordinated, & safe, secure environment is maintained while in detention.

Qualified candidates should possess a 4 yr H.S. diploma (or equiv) 5-4 yrs of satisfactory full-time exp in group, community or institutional work involving juveniles or an Associate Degree from an accredited college (or completion of 60 credits of study at an accrediting college), plus 2 yrs exp as described above. Candidates may possess a BA/BIS degree from an accredited college, plus 6 mos exp. At the time of appointment as a Juvenile Counselor, possession of a valid NYS Driver's License is req'd. A Juvenile Residence is Not Req'd.

We offer an entry level salary ext \$22,553, with excellent benefits package, an well as an opportunity for career advancement. Interested applicants should send resume to:

MR. JOHN PASSALQUA
Director of Human ResourcesDEPT OF
JUVENILE JUSTICE
THE CITY OF NEW YORK
365 Broadway, NY, NY 10013
Equal Opportunity Employer M/F/H/V

Josephine Baker could have charmed even this panther

Two rediscovered French films from the 1930s starring the legendary Josephine Baker will be shown at the Film Forum in

the peak of Ms. Baker's career, when she was an international sensation and, for most Europeans, the personification of the

Continued page 8

**NIVARDO JEWELRY DE N.Y.
\$ est maintenant à Miami \$**

NIVOS
230 S.W. 107th Avenue
Sweet Water, Florida
Tél. (305) 553-6863

Nous vendons
des bijoux en gros
Comparez nos prix
Nous achetons vos bijoux

Real Estate Transactions?ACHAT & VENTE, MORTGAGE!

8360 W. Oakland Pk Blvd.
Suite 115
Ft. Lauderdale, Florida 33321
Day: (305) 572-8770
Evening: (305) 733-7971
Call Collect

Appelez: JEAN-MARIE AUGUSTE
Licensed Mortgage Broker
Licensed Real Estate Broker

NORTHEASTERN REALTY, INC.5086 N.E. 2nd Avenue
Miami, FL 33137
Tel (305) 758-5908

La Floride est à votre porte si vous consultez les spécialistes de "Northeastern Realty".
Nous vous hébergeons dans la capitale américaine du soleil à un prix vraiment incroyable et des conditions exceptionnelles.
*Conseils et suggestions gratuits.

NORTHEASTERN REALTY
Où l'expérience fait la différence

Appel gratis partout aux USA
1-800-888-5908

STEPHEN KRAMPF

Attorney at Law-Avocat
(Li pale kreyòl)

561 N.E. 79 St. Suite 222
Biscayne Plaza Shopping Center
Miami, Fla. 33138

Phone: (305) 756-0000
Résidence Cuban Haitian: \$350 seulement

English

Controversy Continues on Electoral Forum

A controversy continues to rage over the government's attempts to put together a multiparty panel to lay the groundwork for the formation of an electoral council.

The issue of "forum" has divided Haitian politicians into two camps: those in favor of the proposed panel and those who oppose it. Both sides have spent much time and energy elaborating their views, and newspapers and radio stations in Haiti have in turn given their views extensive coverage.

Foremost among the groups in favor of the panel are Serge Gillet's party, PANPRA, with close ties to the ruling French Socialist Party; the Movement for the Establishment of Democracy in Haiti (MIDH), led by

Marc Bazin; Hubert de Ronceray's Movement of National Mobilization or MDA; Gerard Philippe Auguste's Movement for the Organization of the Country or MOP, and the Democratic Movement for the Liberation of Haiti (MODELH) presided by Francois Latorue.

Spokesmen for MIDH and PANPRA say that the panel should be supported by all Haitians who believe in democracy and who know that elections are the only way to restore democracy to Haiti.

The opponents of the forum include Louis Dejoi, II's National Agricultural and Industrial Party (PAIN), Haiti's Christian Democratic Party led by Sylvio Claude and the United Democratic Party of Rockefeller Guerre. These groups declare that they have no confidence in Gen. Prosper Avril. Indeed, Messrs. Claude and Guerre have called for the general's resignation.

Politics make for odd bedfellows. The parties opposed to the forum find themselves allied with radical movements that call for grass-roots action to unseat the Avril government. In recent weeks, as the public has become more and more disenchanted with the government, these movements have been gathering strength. Among Mr.

H-O sources say there is "more bluff than substance in these rumors." But they confirm

La Direction du prestigieux restaurant Le Moulin Vert, soucieuse du développement et de l'épanouissement de l'art haitien, invite chaque vendredi les jeunes musiciens des deux sexes pour des séances d'audition, dans le but de découvrir les talents dans notre communauté.

Veuillez appeler Le Moulin Vert et demander Jean Robert ou Lesly. (718) 776-4285.

that Mr. Avril will be sorely tested in the next few weeks. The sources further say that the Duvalierists have unleashed a

psychological warfare blitz with a catchy phrase: "Avril vera il Avril" ("Will April (the person) see April (the month)?")

Cher/e client/e,

La **HATREXCO** est licenciée par l'Etat de New York, et par plusieurs Départements de Banque.

À la **HATREXCO** U.S.A. votre argent est garanti par la "Federal Insurance Co." À la **HATREXCO** de Manhattan, Queens, Spring-Valley, Brooklyn, East Orange, New Jersey, Boston,

1 - Transfert régulier \$3.50 seulement

2 - Services gratuits de:

- a) livraison à domicile,
- b) expédition de message, cassette photo, lettre non cachetée (aller-retour), accompagnée du transfert d'argent,
- c) changement de nom,
- d) changement d'adresse.

En cas d'urgence réclamez l'Express en 2 heures

Bureau Central	538 Nostrand Ave	718-778-2557
Brooklyn, NY	1405 Nostrand Ave	718-856-8755
Manhattan, NY	580 Amsterdam Ave	212-769-3500
Queens, NY	168-22 Hillside Ave	718-522-2253
Spring Valley, NY	44 N. Main St.	914-425-0861
Boston (Mattapan)	1612 Blue Hill Ave	67-296-9054
Miami, Fla.	201 N.E. 54th St.	305-758-5758
East Orange, NJ	605 Central Ave	201-678-8422
Chicago, Ill.	172 East 87th St.	312-374-7400
Montreal, P.Q.	411 Rue de Castelnau Est.	514-270-5627
Pao-P (Haiti)	52 rue Paul VI	2-3724
Cap-Haïtien (Haiti)	Angle Rues 14 & B	2-1400
Kingston, Jamaica	30 Grenada Crescent	809-929-1587

HATREXCO

LA PLUS RAPIDE, LA PLUS SURE, LA MEILLEURE

HAITI TRANS AIR S.A.

La compagnie aérienne d'Haiti
recommence l'impossible

MIAMI — PORT-AU-PRINCE

A PARTIR DE \$99*

LUNDI — MERCREDI — JEUDI

et un billet gratuit**

Repas copieux. Boisson gratuite.
Hôtesse haïtienne à bord.

Réservation en créole ou en français

RÉSERVATION:

MIAMI: (305) 758-0220

PORT-AU-PRINCE: 3-4010

3-4020

U.S.A.: 1-800-545-9949

Ou contactez votre agent de voyages



English

Community BillBoard

From page 6

ultimate exotic.

In the Hollywood movies of the 1930s, Black women played mostly maids and nannies, but in France, Ms. Baker was so great a star that big-budget movies were built around her dazzling personality.

For show times, call (212) 431-1590. Film Forum is located at 57 Watts Street, two blocks north of Canal at Sixth Avenue.

Board of Ed Hearing

The Board of Education of New York City will hold a public meeting on its expense budget and capital budget program on Feb. 22.

The hearing will be held at the Hall of the Board at 110 Livingston Street, Brooklyn, beginning at 10 a.m. Individuals and groups who wish to be heard should address their requests to John R. Nolan, Secretary, New York City Board of Education, 110 Livingston Street, Brooklyn, N.Y. 11201. Requests must be received by Monday, Feb. 6.

Following the hearing, the Board will adopt a budget that will officially be presented to the City at a regular or special meeting at which there will be no further discussion by the public.

Immigration Pact Favors Haitians

An agreement was reached to settle a class-action lawsuit filed by several Haitians in New York against the Immigration and Naturalization Service.

A statement by the Lawyers' Committee for Human Rights

IMMEDIATE OPENING Coordinator of Local Laws 49/50

The New York City Health & Hospitals Corporation (HHC) is undertaking a comprehensive reconstruction and renovation of Kings County Hospital Center (KCHC) in Brooklyn.

Kings County Hospital Center is a 1,284 bed tertiary care facility with a major trauma center, serving northern and central Brooklyn. KCHC is the HHC tertiary referral institution in the Borough of Brooklyn.

HHC has retained the joint venture of Turner Construction Company and Santa Fe Construction, Inc. to provide construction management services for the project.

Major Duties & Responsibilities

- Ensure project compliance with Local Law 49 and 50
- Work with Director in conducting Pre-Bid Conferences
- Maintain current list of L. W. MBE firms as an initial source
- Maintain ongoing contacts with project contractor to ensure compliance with L. W. MBE participation
- Maintain L. W. MBE community informed of upcoming contract and purchase opportunities

NAACP Campaign

Johnnie McMillan, president of the Miami-Dade branch of the National Association for the Advancement of Colored People, announced a campaign for equal opportunity in the print and broadcast media.

Mr. McMillan cited disturbing and irresponsible behavior by members of the media during the recent rioting in Overtown.

"The real story of Overtown isn't the rioting," Mr. McMillan said. "It's the people who live in Overtown. It's the conditions they endure every day."

During the riots, a talk show host on one radio station, WIOD-AM, repeatedly referred to the rioters as "animals", "barbarians" and "punks." He declared that they "aren't human beings" and should be "put behind barbed wire."

said the pact provides protection to a class of Haitians numbering at least 1,000.

Among other things, the accord guarantees that the New York INS Office will not deport Haitians denied legal status for alleged fraud, pending redetermination of these denials. It also provides that the New York INS will restore employment authorization to Haitians denied status for alleged fraud, pending redetermination of these denials. The INS will also provide status reports to Haitians whose applications have not yet been decided.

The lawsuit was filed by Haitians to protest the wrongful delay or denial of their claims for legal status under the Immigration Reform and Control Act of 1986.

Dechoukaj Exhibition

The Schomburg Center for Research in Black Culture opens two exhibitions, including a show on Haiti's "dechoukaj" movement during 1986-88 as part of Black History Month.

The other exhibition is entitled "The French Revolution and the Americas: Prelude to the Haitian Revolution." Both exhibitions will be on view Feb. 7 through June 3 at the Schomburg Center, 515 Malcolm X Blvd., at 135th Street and Lenox Avenue in Manhattan, and at the Salomon Room of the New York Public Library, at Fifth Avenue and 42nd Street.

Bilingual Workshop

Several Brooklyn organizations are sponsoring an energy conservation workshop on Wednesday Feb. 15, in which presentations will be made in French and Creole as well as in English.

The workshop will be held at European American Bank, 1871 Nostrand Avenue, near Nostrand, from 7 p.m. to 9 p.m. It will focus on insulating and weatherizing homes and apartments, maintaining heating systems and financing energy improvements.

MIAMI BRIEFS

Miami Legal Services

Legal Services of Greater Miami Inc. closed its offices at Northside Shopping Center and 1391 S.W. First Street and opened an office at 225 N.E. 34th Street.

Legal Services will continue to operate offices in South Dade, Overtown, Miami Beach and Key West. Outreach offices will soon be opened in Liberty City and Little Havana.

Since its creation in 1966, Legal Services has provided free legal assistance in civil matters to thousands of people in Dade and Monroe Counties who would otherwise be unable to afford such services.

NAACP Campaign

Johnnie McMillan, president of the Miami-Dade branch of the National Association for the Advancement of Colored People, announced a campaign for equal opportunity in the print and broadcast media.

Mr. McMillan cited disturbing and irresponsible behavior by members of the media during the recent rioting in Overtown.

"The real story of Overtown isn't the rioting," Mr. McMillan said. "It's the people who live in Overtown. It's the conditions they endure every day."

During the riots, a talk show host on one radio station, WIOD-AM, repeatedly referred to the rioters as "animals", "barbarians" and "punks." He declared that they "aren't human beings" and should be "put behind barbed wire."

Now You Can Send Cards in Creole

For Valentine's Day, you can send your love a card in Creole. Yolaine Milfort, founder of "Pwomosyon Kreyòl" (Creole Promotion) wants Haitians to start sending out their greetings in their native tongue, rather than in English, French, Spanish, etc. Her company sells cards bearing messages for a variety of occasions, all printed in Creole.

"Pwomosyon Kreyòl" plans also to use Haitian art and designs on the front of its cards, so as to appeal to a wide Haitian audience and keep them in touch with their artistic traditions.

Haitian Creole's vocabulary is about 85% French, plus a combination of Spanish, English and West African dialects. Its morphology, or sentence structure, however, is akin to West African languages. Although the lexicon is basically French, the two languages are not mutually intelligible.

Haiti, with a population of approximately 6 million, has three-fourths of the world's Creole-speaking population.

Photographs of Black Dancers

From page 6

Bilingual Workshop

It is the fourth in a series of annual exhibitions organized by the Mayor's Office of Minority Affairs to mark Black History Month.

The office has also put together a calendar of events that will take place in the area during Black History Month. For a copy, write to James Harding Jr., Special Advisor to the Mayor, Office of the Mayor, 52 Chambers Street, Room 305, New York, NY 10005.

WFS

BUSINESS DEVELOPMENT PROFESSIONAL

NYC Office of Business Development serves as the link between industry and government, helping to create business expansion opportunities in NYC through advocacy and action for the City's companies and organizations. The Division for Industry Relations seeks a business development professional to develop and implement marketing strategies for the City's Economic Development programs and initiatives.

B.A. degree and five years of full-time consulting, managerial and/or executive level experience in plant operations, marketing and/or business development. Graduate degree in Administration preferred. Salary negotiable. NYC residency required within 90 days of appointment. EOE M/F/H. Submit cover letter and resume to:

Mr. Stephen Small-Warner
Personnel Director
NYC Office for Economic Development
17 John Street, 9th Floor
New York, NY 10038

\$\$\$ MONEY \$\$\$

First Mortgages (one day approval)
Second Mortgages (24 hours approval)
Commercial Loans • Condo/Coop Loans
Loans through third party provider

Investment Advice
Stocks • Bonds • Mutual Fund
Life Insurance • Keogh Plan

PRECIOUS METALS

Gold (bars, coin)
Silver (bars, coins)

WISEMAN FINANCIAL SERVICES

William Savary Pres.

Economist & Registered Investment
Registered Mortgage Broker
N.Y.S. Banking Department

124 E 40th St. – Suite 404
New York, N.Y. 10016
(212) 370-3870



SPÉCIAL CARNAVAL 89

Pour seulement \$319

ALLER-RETOUR

C'est

HAÏTI-EXPRESS

Départ: jeudi 26 janvier
Retour: 9 ou 16 février

Départ: 2 février
Retour: 16 février

POUR INFORMATION:

(718) 434-2525

AGENCE: LA FRANCE TRAVEL & TOURS

1316 Flatbush Avenue
Brooklyn, N.Y. 11210

Equal Opportunity Employer M/F

English

U.S. Officials Search Ships at Cap-Haitien

A team of officials from the U.S. Drug Enforcement Agency (DEA) searched three ships anchored at Cap-Haitien last Saturday (Jan. 21), provoking some anger among residents of the northern port city.

The DEA officials arrived at the port at dawn that Saturday on a motorboat belonging to the U.S. Coast Guard. They were met at the Cape by officials of the American Embassy in Port-au-Prince. No Haitian officials were present.

The Americans searched three ships – Lovely Hanny (the vessel on which 10 kilograms of cocaine were found on Jan. 11), Helena-C and Union Express. One U.S.

THE DIXON GROUP
Sherman Dixon
Agence Biens Immobiliers
2807 Church Avenue
Brooklyn, NY – Tel. 941-3143



A VENDRE

• Une maison pour 2 familles en calcaire (3 niveaux) située à Woodbury et Flatbush Ave. Un bon quartier commercial. A besoin d'une petite rénovation : 3187 500 seulement.
• Une maison pour 2 familles en briques. Sous-sol. Garage pour 2 voitures. E. 54. \$265 000.
• Une maison pour 10 familles à Albemarle Road, 8 Brooklyn. Loyer \$5.500. Prix \$300 000. D'autres disponibles.
Pour information, téléphoner : (718) 941-3143

A strike by public transportation drivers in the north of Haiti on Monday (Jan. 23) was a success, crippling almost all

Successful Drivers' Strike

A strike by public transportation drivers in the north of Haiti on Monday (Jan. 23) was a success, crippling almost all

WE HAD A GREAT YEAR IN 1988. HOW ABOUT YOU?

We built more houses in Florida in 1988 than any other Company. We believe this accomplishment is due to our Company long time philosophy:

"QUALITY HOME AT A FAIR AND AFFORDABLE PRICE".

It's why Mr. and Mrs. Jean (see photo), standing in front of their new Tropical Sun's 4-bedroom home in Port Charlotte, Florida, have recommended three new customers to us to show their satisfaction.

It's why we have been awarded a record setting 97% customer satisfaction. And this is why we will not be content until we achieve 100% customer satisfaction. That's our promise to you.

Remember: "PA ACHTE CHAT NAN MAKOUT"

Come take advantage of our free air trip to Florida, free hotel and food, if you qualify. The first step is always the most important. Contact us now to help you make your Florida dream a REALITY.



- 2-car garage
- Refrigerator, washer & dryer
- Wall to wall carpeting
- River rock in lanai and entry way
- Central air conditioning & heating
- 240 pound shingle roof (the best)



Tropical Sun Marketing, Inc.

Telephones:
(718) 421-0399
(813) 743-3412
FAX (718) 859-8052

Haiti-Observateur/3-10 Février 1989/Page 9

traffic on a major national highway.

The strike was launched by drivers' unions at Cabaret and Archiaque to protest the government's tardiness in repairing a bridge across the Bretelle River. Meanwhile, the highway itself has deteriorated steadily, to the extent that driving on it has become dangerous.

The drivers' strike seemed to have had some effect, since technicians and workers from the Public Works Ministry were sent to the site of the collapsed bridge that same Monday morning.

According to Public Works Minister Franck Paulin, the agency signed a contract last October with the Haitian company

Continued page 12

« INCOME TAX » ?

Encore une fois voici arrivé le moment de faire votre

DECLARATION D'IMPÔT

Désormais, à U-SAVE TAX SERVICE, nous avons recours au « computer » (l'ordinateur) pour préparer votre déclaration d'impôt

Que vous soyez un professionnel (médecin, architecte) ou gérant autrement votre propre entreprise, nous préparons votre impôt sur le revenu conformément aux dernières dispositions gouvernementales. Voilà qui fait une différence avec le travail réalisé par un charlatan ou un « prépareur » d'occasion.

U-SAVE TAX SERVICE

1225 Nostrand Avenue (près de Winthrop St.)
Brooklyn, N.Y. 11225

Tel. (718) 778-2881

Par Subway: Train #2, station Winthrop St.)

Canada**Lettres au Ministre****Ministre pour quoi faire ?**

Mon cher, ne viens-on pas de m'affirmer que tu es, d'ores et déjà, ministre ! Ta nomination serait, ajoute-t-on, pour très bientôt.

Pourquoi le pouvoir est-il si pressé de te faire ministre ? Pour s'assurer la neutralité bienveillante d'un certain secteur. Pour t'empêcher d'être candidat aux élections à venir. Pour que tu t'adoubes, sous surveillance, à ce qu'ici on appelle joliment des « réformettes » ?

Les hypothèses ne manquent pas et les langues vont bon train.

Généralement, on estime que si le pouvoir te croise, il faudra démissionner à temps, de peur

manigances se multiplient depuis sa destitution par son patron, le général Chouchou. Voyage à Montréal pour inaugurer chez l'un de ses ex-ministres, une fameuse exposition de peinture. Fuite de plusieurs invités non averts de son rôle dans cette affaire. Absence de ceux qui avaient été discrètement prévenus et mauvaise humeur de ceux qui ont cru prudent de ne pas se faire remarquer. Scandale dans Landreau. Parait que les supporters n'ont pas pipé... Par contre, sa publicité tapageuse (grassement payée, on suppose) bat son plein dans la presse de la diaspora. Tant mieux, c'est un indice de ce qui se mijote, n'est-ce pas ?

Nos généraux présents et absents ne sont pas à court d'invention. Le général-président Avril

tarder à démarquer entre officiels des deux pays. Dans la perspective d'une entente sur cette question épiqueuse, le secrétaire d'Etat dominicain du Travail a effectué une mission secrète pour sonder les intentions haïtiennes.

Manigat, lui, avait ses idées : pour contourner l'expression « contrat d'embauchage » tellement galvaudée, il prononça plutôt la signature d'une convention bilatérale d'embauchage.

Dans ces conditions, le renversement de Manigat, sur lequel Balaguer misait tant, a représenté un sérieux revers pour la diplomatie dominicaine. Mais elle ne va pas se considérer battue pour autant.

Namphy II au pouvoir nomme son demi-frère Guy Garcia, consul général d'Haïti à Santo-

ne laisse pas d'en faire voir de vertes et de pas mères au peuple haïtien.

Ainsi, pour mettre fin au télé-débat qui prétend qu'il ne fait rien de valable, tout en protégeant ses copains duvaliéristes dont il comble les voix en les installant dans les allées du pouvoir, il a décidé de fermer les ports de province pour mettre un terme à la contrebande. Résultat : celle-ci sera concentrée à Port-au-Prince ou les seuls à en profiter seront les hauts fonctionnaires et autres « attachés », ainsi que les gwo couzounn du commerce. Ces derniers auront beau jeu de faire grimper les prix, au grand dam des contrebandiers provinciaux et surtout du menu peuple, acheteur démunis de dollars. Que voici un bel aspect de la libre entreprise !

Ce général est, en vérité, le plus kanson fè de tous les Martial déjà éprouvés. Même Namphy n'avait pas osé arriver si loin. Le deuxième papier va affluer dans le Port-aux-Crimes. Il n'en continuera pas moins de puer et les ordures continueront de s'accumuler, s'étalant aux yeux de tous. De tous ceux qui les voient, étant donné que les autres, ceux qui ne circulent qu'en voitures aux vitres fumées et pourvues d'air conditionné n'y voient goutte. Le « mauvais air » et le fâtre sont pour les piétons et les gens qui peuvent seulement se payer une « ligne » ou une place dans un tap-tap.

On parle aussi de changement de chef en perspective. Les candidats à n'importe quoi s'agitent et concoctent des plans de gouvernement ou ne peut plus mirobolants. Pourtant, l'un d'eux m'a semblé assez raisonnable. Gouvernement civil, Constitution remise en vigueur et principaux candidats au « bol blanc » formant un ministère restreint, presque efficace.

Etant donné ce qui se passe, ce que tout le monde constate, le crois-tu ministre ? Qu'en pensent tes amis véritables ? Je parle de ceux qui sont sur place.

A la prochaine,

Ghislaine Charlier

Suite de la page 27

Nouveau Conseil communal à Carrefour

Un nouveau Conseil, composé de MM. Jean Coicou Augustin, Jean Jacques Klyton César et de Mme Gerda Gracia Honorat, a été formé, le 30 janvier 89, pour administrer la commune de Carrefour.

Cette localité de la banlieue sud de Port-au-Prince a été, depuis quelque temps, le théâtre d'un conflit opposant des instituteurs d'une école communale

aux responsables de l'ancienne administration.

Il semblait donc que la nomination de ce nouveau Conseil communal répond à l'objectif de résoudre ce conflit persistant entre différentes instances chargées de gérer les intérêts de la commune. Ce d'autant plus que les affaires se débattaient au grand jour.

Centre des Investisseurs et Immigrants du Canada Inc.**CONSEILLER EN IMMIGRATION**

Pour le Canada

J. BARCHECHAT

111 Chabanel Ouest, Suite 705 A
Montréal, Québec H2N 1C8

Tél.: (514) 383-8600

HAITI TRANS AIR
(TOURS & VOYAGES)

L'agence de voyages qui vous offre toutes les destinations à travers le monde

TARIFS SPÉCIAUX**AIR CANADA:**

Montréal - P.-au-P. - Montréal
A partir de \$617.00
Maximum 4 semaines

EASTERN & PAN AM:

Miami - P.-au-P. (Aller-Retour)
A partir de \$335.00 US
Maximum 3 semaines

NATIONAIR:

Payez un billet et obtenez-en deux quand vous réservez et payez avant le 13 février pour les départs du 26 mars au 28 mai.

Spécial Montréal - New York - Montréal: \$99.00
Montréal - Miami - Montréal: \$239.00

Nous accordons 6% de réduction sur tous nos tarifs.
N.B. Nous attirons aussi l'attention de notre aimable clientèle que notre agence de voyages n'a aucune affiliation avec son homologue d'Haïti.

Réservation et information: (514) 598-0818

HAITI TRANS AIR (TOURS & VOYAGES)
1039 Montroyal E., (Coin Christophe Colomb), Montréal, QC

HIER ENCORE:
La trêve carnavalesque

« Mais où sont les neiges d'antan ? »

Villon

Par Jean Fragat
Jean Fragat remercie Yves Robert Louis pour l'utilisation de ses enregistrements carnavalesques sans lesquels ce texte n'aurait pu être écrit.

L'annonce de l'Office national du Tourisme, concernant le carnaval '89, nous a quelque peu surpris. Non pour le thème

Carnaval de la Fraternité qui décidément connote l'ironie, et est même anachronique, mais à cause de l'état économique la mendiable de la nation. Toute une gamme de fortes raisons, d'analyses, d'arguments appropriés, justifieraient nos apprehensions et réticence à cautionner une pareille entreprise. Cependant, l'historique du respect des traditions de la plupart des pays du monde témoignent du besoin impérieux de chaque peuple de se défouler ou de se recueillir, selon les circonstances, à des moments qu'on jugera inopportuns.

Ainsi, essayons de comprendre la France, célébrant la Noël durant l'occupation nazie; l'Angleterre idem, alors que les V2 du troisième Reich martelaient le sol natal de Shakespeare; le G.I. américain fêtant le 4 juillet dans la jungle du Vietnam, environs de l'odore de char indigène brûlé par le napalm étaisutien. Chez nous, nous avons trinqué à un Joyeux Noël, 26 jours seulement après le massacre du 29 novembre '87 et avons dansé, sans vergogne, les 29 carnavales de François et Jean-Claude Duvalier.

Et

ce

HIER ENCORE

Suite de la page 17

situation à l'avantage de Michèle et sa cohorte. Le Scorpio observait :

« Gad jan ou reie.
Ou rekonnit ou son 'w
ti moun vire
Rei han bëso 'w, pa vin chita
Kriye sou moun
Avans, avance, pa
vin plenier sou moun ».

Auquel le Bossa Combo, faisant allusion à l'immaturité politique de Michèle, réprimandait le calot d'une femme appelée Janine qui se baladait au volant d'une voiture sans un permis de conduire, et ajoutait :

Janin, kote fisan ou. Janin,
ou pa respecte'm
Ou sou kontrevansyon.
Si ou pa gen siyal, wa fe-l
ak dwet
Le pouce, l'index, le majeur,
l'annulaire, l'auriculaire
A la'w'bon dwet se le
majre ».

Entre-temps, les enfants du premier fils de Michèle Pasquet ayant élu domicile au Palais national, le Scorpio insinuait :

« Yo konnen sa mwen pote.
Si yo pa vle konprann
Y'a vin manyan ponyé
mwen, pou yo wé sam pote
Tout kote'w pase, se kaskét
sou lèt
Ou te mèt gen gwo tèt,
kaskét sou lèt
Ou te mèt gen ti tèt,
kaskét sou lèt ». Et prévenait la classe duvâilleriste de '57, presument inapte à



Dyaz la se pou yo, kite yo layite »

pérenniser les conventions sociales et, de ce fait, mise au rancart par l'accession de la misérité au pouvoir, dit jean-claudiste, que :

« Santi bon k'la mòd... » Aux demoiselles, le D.P. Express recommandait :

« Madmwazèl, w'a kenbe
bibwon byen, pou li pa
chape »

Menn si w'a tonbe, kene
bibwon pou li pa vole ».

Tandis que l'édilité de Port-au-Prince exhortait :

« Leve, leve, leve pou'n
danse »

Danse, danse, danse, nou
pa bezwen batay ».

le Shooor Combo devait maloué, entraînant la mort, d'après les dijons, de trois personnes au cours d'un dimanche d'exercices :

« Ouvè baryè a han-m pase

pou-m sa simen dezagremman
W'a mete? sou jèt mwen,
A-aa, ou konnen'm
mechan, wa rete
A-aa, ou konnen'm maloué,
wa rete ».

L'Année 1982

Ceux de la diaspora qui laissent le pays depuis belle lurette, n'ont pas encore goûté le confort du stand, un salon sur pilotis, construit le long du parcours du défilé, en plein air. L'aménagement va du spartiate au plus luxueux, y compris bar, toilette, électricité... Bossa a prêté une attention spéciale à l'érection de ce salon :

« Gade ki jan-w kite mato a
glise, li tonbe sou dwet ou
Madmwazèl woo, se pou-w
di mwen ak ki bwa ou fe

estann sa-a !
4 pa 4, se byen ! 8 pa 8,
se solid ! 16 pa 16, twò
gwo ! »

Et les sous-entendus, jusqu'à, narquois :

« Devan estann nan, se la
nou wé bon bann
An ba estann nan, se la
plezi a bati.
Yap manda mato. Bayo !
Bayo ! »

s'accéléraient vers une causticité marquant une ère nouvelle que d'aucuns ont baptisé : la désagrégation de la société traditionnelle haïtienne. Le Channel 10 ouvrait les hostilités avec :

« Gade mizé Sonson ap pose
pon voyé l'achie
se koule pou yo kyle' ».

Tout le jour joun se
Sonson anvo, Sonson anba,
Melani, ouvè de bò pòt la,
pon Sonson antre ».

répercute par les échos du Shoorar Co :

Klerasin woo, yéreswa
m'domi m'reve bra-m kase
Li kite zépol mwen.
Se bagay sa-k'ap
domine-m lan tèt ».

L'Année 1983

L'Office national du Tourisme sollicite, chaque année, la clientèle internationale, en vue de faire une bonne récolte d'argent et de relations publiques. A cet effet, le Dixie Band imagine Si-méon, l'invité de la diaspora, venu danser le Carnaval '83 en Haïti et dont le nom était identique à celui du ministre du Commerce et de l'Industrie d'alors, M. Jacques Siméon, auquel la citoyenneté reprochait la hausse de prix des articles de première nécessité :

« Simeyon woo eua !
Simeyon woo !
Medan, medan koute !
Simeyon di li pa manje
kusav
Pase medan yo pise lan
manyok
Simeyon, alegranje pa gen
bon ban ».

exaltée de Napoléon Bonaparte et de François Mitterrand et d'autres figures de la « France profonde ».

Célébrer les « droits de l'homme » proclamés dans la Déclaration universelle est une bonne chose; mais de concert avec la reconnaissance des droits des peuples et de leur autonomie.

Notre révolution de 1804 est mal connue. En 2004, d'ici 15 ans, ce sera notre deuxième centenaire d'indépendance. Est-ce que la France avec ses écrivains et historiens s'apprêtent à célébrer la première révolution noire du monde ? En 1976, les Etats-Unis d'Amérique avaient fêté leur révolution qui avait abouti à leur déclaration d'indépendance le 4 juillet 1776. Pourtant, la presse américaine n'avait pas conféré à la participation haïtienne à la guerre de l'Indépendance toute la publicité qu'elle méritait. Cependant, la municipalité de Savannah avait fait ériger un monument à la « Place de la Révolution » en l'honneur de Henry Christophe. Les intellectuels haïtiens sus-mentionnés exigent-ils de la France l'érection d'un monument à Fort-de-Joux à la gloire de Toussaint Louverture ? Dès maintenant des conditions doivent être imposées à la France qui a une dette historique envers Haïti.

Nous sommes inquiets. Car, en dessous de la célébration et de la francophonie, il peut y avoir un complot contre nos courageux créolophones, contre la vigueur de la culture nationale, contre notre libération complète.

Nous sommes inquiets. Nous le disons et nous demandons à Roger Gaillard qui n'a pas répondu, lui non plus, à la déclaration de Dépestre sur la francophonie. Cela ne nous empêche pas de voir Dépestre dérocher « la Croix de Guerre et la Croix d'honneur » pour « services rendus » à la France. « Nos ancêtres sont-ils toujours des Gaulois ? Quand est-ce que le « mangot français » aura-t-il la même valeur sociale que la même de France ?

A bon entendeur salut !

INSERT REQUISÉ

Avertissement à la communauté



Henri-Claude Briette

CASTOR AUTO SALES INCQUALITY USED CARS
114-46 Farmers Blvd., St. Albans, N.Y. 11412
(718) 465-3300SAVE !!!
\$400.00
SALEPOUR LA VOITURE DE VOS RÊVES
Américaine • Européenne • Japonaise
UN SEUL NOM — UNE SEULE ADRESSE
N'allez pas à Pennsylvania ou Delaware.
Vous achetez une voiture sans garantie aucune
Contactez les agents de Castor Auto Sales Inc.

Vous aurez un rabais de \$400.

...Many "doors car" pour transportation.

Nous avons 50 voitures à choisir. Bonne chance — Prix imballable.

Any Car — Any Price — Bank Financing Available

MARCUS CASTOR — (718) 465-3300

ATTENTION MONTRÉAL !!!

Buffet Ristorante Nazionale

235 Crémazie O. (coin Esplanade)

Montréal, QC.

PRÉSENTE

ACCOLADE DE NEW YORK

A l'occasion de la « Saint Valentin » et

l'anniversaire du groupe

Vendredi 10 février et dimanche 12 février

(de 9 h p.m. à 2 h 30 a.m.)

** SOIREE DES VALENTINS **

Admission: \$8.00 à l'avance — \$10.00 à la porte

Samedi 11 février

(de 9 h p.m. à 2 h 30 a.m.)

*** SOIREE D'ANNIVERSAIRE ***

A minuit, spectacle avec Claude Montreuil

(Pianiste et chanteur)

Invitée spéciale: Rolande Montreuil (chanteuse)

Admission: \$10.00 à l'avance — \$12.00 à la porte

Billets en vente à H-O, 50 Place Crémazie O. Suite 324

Information: 382-3095 — 270-8750

Rodrigue Louis

Power

Image

Line Reference Target LRT-BEA-V2

Haiti-Observateur/3-10février 1989/Page 11

Observateur Capitale**Le gouvernement Avril tente d'obtenir l'extradition de Franck Romain**

Le gouvernement Avril, désapprouvé par une bonne partie de l'opinion publique haïtienne sur la manière dont a été géré le dossier Franck Romain, tente de faire marche arrière pour essayer de récupérer le terrain perdu. Un communiqué officiel a, en effet, annoncé que le régime haïtien a transmis « le dossier criminel complet » de Franck Romain au parquet des autorités dominicaines et a, par

la même occasion, sollicité son extradition vers Haïti.

Le communiqué ne précise pas toutefois la date à laquelle la décision haïtienne a été communiquée aux dirigeants dominicains. Il y a lieu de noter néanmoins qu'elle intervient une semaine environ avant la date fixée pour l'ouverture d'un forum politique convoqué par le général Avril afin de débloquer l'impassé

Rien ne permet cependant

de juger si l'encellement du processus devant aboutir à la formation d'un collège électoral qui sera chargé de gérer l'organisation des prochaines élections. Il est donc permis de penser que cet acte constitue une offensive de plus du gouvernement pour sauver la tenue de ce forum et vaincre les réticences exprimées par certains secteurs politiques.

Créer dans l'encellement du

processus devant aboutir à la

formation d'un collège électoral qui sera chargé de gérer l'organisation des prochaines élections. Il est donc permis de penser que cet acte constitue une offensive de plus du gouvernement pour sauver la tenue de ce forum et vaincre les réticences exprimées par certains secteurs politiques.

Rien ne permet cependant

de juger si l'encellement du

processus devant aboutir à la

formation d'un collège électoral qui sera chargé de gérer l'organisation des prochaines élections. Il est donc permis de penser que cet acte constitue une offensive de plus du gouvernement pour sauver la tenue de ce forum et vaincre les réticences exprimées par certains secteurs politiques.

Rien ne permet cependant

de juger si l'encellement du

processus devant aboutir à la

formation d'un collège électoral qui sera chargé de gérer l'organisation des prochaines élections. Il est donc permis de penser que cet acte constitue une offensive de plus du gouvernement pour sauver la tenue de ce forum et vaincre les réticences exprimées par certains secteurs politiques.

Rien ne permet cependant

de juger si l'encellement du

processus devant aboutir à la

formation d'un collège électoral qui sera chargé de gérer l'organisation des prochaines élections. Il est donc permis de penser que cet acte constitue une offensive de plus du gouvernement pour sauver la tenue de ce forum et vaincre les réticences exprimées par certains secteurs politiques.

Rien ne permet cependant

de juger si l'encellement du

processus devant aboutir à la

formation d'un collège électoral qui sera chargé de gérer l'organisation des prochaines élections. Il est donc permis de penser que cet acte constitue une offensive de plus du gouvernement pour sauver la tenue de ce forum et vaincre les réticences exprimées par certains secteurs politiques.

Rien ne permet cependant

de juger si l'encellement du

processus devant aboutir à la

formation d'un collège électoral qui sera chargé de gérer l'organisation des prochaines élections. Il est donc permis de penser que cet acte constitue une offensive de plus du gouvernement pour sauver la tenue de ce forum et vaincre les réticences exprimées par certains secteurs politiques.

Rien ne permet cependant

de juger si l'encellement du

processus devant aboutir à la

formation d'un collège électoral qui sera chargé de gérer l'organisation des prochaines élections. Il est donc permis de penser que cet acte constitue une offensive de plus du gouvernement pour sauver la tenue de ce forum et vaincre les réticences exprimées par certains secteurs politiques.

Rien ne permet cependant

de juger si l'encellement du

processus devant aboutir à la

formation d'un collège électoral qui sera chargé de gérer l'organisation des prochaines élections. Il est donc permis de penser que cet acte constitue une offensive de plus du gouvernement pour sauver la tenue de ce forum et vaincre les réticences exprimées par certains secteurs politiques.

Rien ne permet cependant

de juger si l'encellement du

processus devant aboutir à la

formation d'un collège électoral qui sera chargé de gérer l'organisation des prochaines élections. Il est donc permis de penser que cet acte constitue une offensive de plus du gouvernement pour sauver la tenue de ce forum et vaincre les réticences exprimées par certains secteurs politiques.

Rien ne permet cependant

de juger si l'encellement du

process

Le monde des livres

Par Joseph Thévenin

Un écrivain Haïtien à l'honneur

Notre distingué compatriote, Maximilien Laroche, professeur de littérature à l'Université Laval (Québec), auteur de nombreux ouvrages dont le dernier en date est *La Patriarche, le Marron et la Dossa*, vient d'être l'objet d'une grande distinction. Il a reçu le 8 décembre dernier l'ordre des francophones d'Amérique, un ordre décerné par le Conseil de la langue française pour reconnaître les mérites de personnes qui se sont consacrées au maintien et à l'épanouissement de la langue française et qui ont accordé leur soutien au développement de la vie française en Amérique ou l'ont fait connaître ailleurs dans le monde.

La cérémonie qui a eu lieu à l'Université Laval s'est déroulée en présence du ministre français délégué aux affaires culturelles, responsable de l'application des lois concernant le français, Guy Rivard et du président du Conseil de la langue française, Pierre Martel. Plusieurs écrivains venus du Québec, de l'Acadie, de l'Ontario, de l'Ouest canadien, des États-Unis, de France, de Belgique et du Mexique ont été aussi honorés.

Cette distinction accordée à notre compatriote rejouit sur notre pays et fait honneur aux lettres haïtiennes dont Dr. Maximilien Laroche est l'un de ses brillants représentants.

Diplômé en droit de l'Université d'Haïti, Maximilien Laroche est titulaire d'une maîtrise en littérature espagnole de l'Université de Montréal et d'un doctorat en littérature de l'Université de Toulouse - Le Mirail. Actuellement, Maximilien Laroche enseigne à l'Université Cavall. Il a été pendant plusieurs années Directeur de la revue *Livres et Autres Québécois*.

Le nouvel ouvrage qu'il vient de faire paraître aux Editions GRELCA (Groupe de recherches sur les littératures de la Caraïbe) porte un titre symbolique : « Le



Le professeur Maximilien Laroche, du Département des littératures, reçoit l'Ordre des francophones d'Amérique des mains du ministre délégué aux affaires culturelles, responsable de l'application des lois concernant le français, Guy Rivard.

Patriarche, Le Marron et La Dossa ». Dr. Maximilien Laroche rompt tout court. Dans son substantiel essai, il montre que « la gémellité change dans le récit haïtien. Elle était incarnée par Romuald et Rémus. Aujourd'hui elle l'est par Bwapiro ak Grennpronnen ». Dire que *La Patriarche, le Marron et la Dossa* est « un livre superficiel, c'est

L'accoutumance à la Drogue : ou un acte de bonne foi

Dr. Pierre André est un psychiatre haïtien qui mène une brillante carrière à Delray Beach en Floride. Son premier livre paraît en anglais et intitulé « Drug Addiction : Learn About It Before Your Kids Do » vient d'être traduit en français : « L'accoutumance à la Drogue : soyez prévenus avant vos enfants ».

L'ouvrage a été salué avec enthousiasme tant par la presse de

che a réussi avec souplesse un tour de force : l'ambition de dire d'une façon subtile les composants thématiques qui forment

initiés. Loin de là ! Il a présenté la maladie de l'accoutumance d'une manière concise, claire et à la portée de tout le monde.

« Je crois, a dit Dr. Irl Extein,

Directeur médical à Fair Oaks

Hôpital à Delray Beach,

Floride, que le lecteur non pro-

fessionnel, à l'intention duquel ce livre est offert, éprouvera une sensation fort humaine pour le tourment et la lutte des toxicomanes et de leurs familles ainsi que de l'aide professionnelle qui est effectivement disponible ».

ATTENTION
Captez
Chaque dimanche
A partir de
5 h-6 h pm
SUR CHANNEL 44
EN UHF
HAITI IMAGE
A West Indies T.V. Magazine
N.B. Chaque commanditaire reçoit une antenne gratuite pour une meilleure réception du channel.
Pour information et publicité
Appelez au 1 (718) 455-4633

Un père recherche une mère

Yvrose Alerte, là où tu te trouves, veuille m'appeler. Je suis le père de ta petite fille, Tanicka Orville Bennett âgée de neuf ans. C'est une enfant qui fera réjouir ton cœur. Donc, je t'attends impatiemment.

Mes numéros sont :

Bureau:
(212) 324-2660-01
ou chez moi:
(212) 653-3640
ou 653-4627.



Tanicka O. Bennett

L'ACCOUTUMANCE À LA DROGUE:

SOYEZ PRÉVENUS AVANT VOS ENFANTS

PIERRE ANDRÉ, M.D.

L'ESSENCE UNISEX BEAUTY SALON

Olivier les bénédicteurs, manucure * Pedicure * Trait Curl * Permanent lavage de cheveux

François vous pour tous les problèmes

Les bénédicteurs sur le tout cheveux

504 Franklin Ave. (Coin Fulton St.), Brooklyn, N.Y.

Tel: 718-622-0882

967 Lenox Rd. (Près de Remsen Ave.), Brooklyn, N.Y.

Tel: (718) 348-9368

ATTENTION, CAPTEZ



Chaque samedi sur la " WNYX TV Channel 44 " entre 8h. et 9h. PM et de Minuit à 1h.AM : HAITI DIASPO MAGAZINE

* Pour une meilleure réceptivité du "channel 44", il vous faut sur le toit de votre maison une antenne extérieure de TV dirigée vers Long Island et non vers le World Trade Center. Pour information et publicité appelez Jean Rameau au (718) 482-9080.

POUR VOTRE PROCHAIN SÉJOUR A PORT-AU-PRINCE, PENSEZ A

« IDÉAL VILLA »

Des chambres modernes, confortables, eau chaude et froide, piscine à eau filtrée. Boisson naturelle traitée et purifiée, cuisine variée. Le confort à bon marché \$18 par personne avec deux repas. \$12 par personne sans nourriture. Plus \$6 pour l'air climatisé. Appartements à louer.

La prochaine fois que vous venez à Port-au-Prince, venez séjourner à " Villa Idéal "

Autoroute de Delmas, 53

Port-au-Prince, Haïti, W.I. Box 1093

Tél.: 6-1123

MME JEAN JOSEE, PROPRIÉTAIRE

l'Etat de la Floride que par ses collègues à Delray Beach comme un acte de bonne foi, un geste qui fait honneur à son auteur.

Dr. Pierre André a participé à des recherches sur la neurochimie de la cocaïnomanie. Il passe une bonne partie de son temps à soigner les drogués tant à Fair Oaks Hospital en Floride que dans sa clinique privée à Delray Beach.

Son livre est dédié à tous les pères et mères de famille et à tous les jeunes des peuples francophones du monde entier. L'on ne doit pas s'imaginer que l'ouvrage du Dr. Pierre André est un de ces livres « pesants », ardu, fourré de termes techniques et écrit dans un jargon connu seulement des

Successful Drivers' Strike

From page 8

Precoa to repair the bridge over a period of six months at a cost of \$232,000. But Mr. Paulire said that the ministry would try to speed up the work so that repairs would be completed in four months.

The organizers of the drivers' strike said they would continue to mobilize until the repairs are completed.

Haiti-Observateur
Brooklyn Navy Yard (Bldg. 58)
Flushing Ave. & Cumberland St.
Brooklyn, N.Y. 11205

123 rue des Miracles
P.O. Box CNPC 347/Cité de l'Exposition
Port-au-Prince, Haïti - Tél.: 3-9183

UNIVERSAL MINUTE LAB

Révolution dans la photographie en Haïti

Service professionnel ultra rapide

Développement couleur

Tirage en 35 minutes

• Passeport - Studio

• Reportage en tout genre

• Agrandissement

• Slides et noir blanc

• Vente de films

Equal Opportunity Employer M/F

initiés. Loin de là ! Il a présenté la maladie de l'accoutumance d'une manière concise, claire et à la portée de tout le monde.

« Je crois, a dit Dr. Irl Extein,

Directeur médical à Fair Oaks

Hôpital à Delray Beach,

Floride, que le lecteur non pro-

fessionnel, à l'intention duquel ce livre est offert, éprouvera une sensation fort humaine pour le tourment et la lutte des toxicomanes et de leurs familles ainsi que de l'aide professionnelle qui est effectivement disponible ».

Réussite de la grève des chauffeurs du Nord

Par Jean Dérival

La grève sectorielle décidée par les transporteurs publics fréquentant la dénommée Route nationale #1, pour la journée du 23 janvier, a connu, dans l'ensemble, un franc succès. Le trafic routier a été, en effet, à plus de 95% inexistant sur cet important réseau qui assure pourtant une liaison vitale entre la capitale haïtienne et les régions situées dans la partie nord du pays, soit les départements de l'Artibonite, du Nord-Ouest, du Nord-Est et du Nord.

L'initiative du mouvement revient au syndicat des chauffeurs publics de Cabaret. Elle a été prise au lendemain de la grève générale lancée le 17 janvier 89 par la centrale syndicale CATH.

Les usagers de cette route voulaient, par ce moyen, protester contre l'inertie dont ont fait montre les responsables gouver-

nementaux.

Le 6 août 1988, date de l'effondrement du pont, jusqu'à l'annonce de la manifestation de mécontentement du 23 janvie-

ri.

Actuellement, les pressions vont bon train sur le gouverne-

rivière Bretelle effondré depuis quelque six mois.

Le mot d'ordre de grève pour exiger des autorités compétentes la réparation de ce pont effondré le 6 août dernier a été suivi complètement sur tous les circuits concernés, notamment Saint Marc, Gonavas, Cap, etc... Cependant deux chauffeurs assurant les trajets Saint-Marc - Port-au-Prince, ont été pris à partie par des gens qui montaient des barricades. Cet incident, qui a provoqué l'intervention de la Police, n'a pas fait de victime.

Par ailleurs, dans la matinée du même jour, des techniciens et ouvriers des Travaux publics ont été dépêchés sur les lieux en vue de démarrer les travaux de réparation du pont qui se faisaient trop attendre. Ce qui a déjà donné lieu à de nombreux acci-

des. Les gros transporteurs faisant la queue à « Passe Bretelle »... Une honte nationale vieille de cinq mois. Faute de \$200 mille... Pourtant il ne manque pas de millionnaires...



Les véhicules passant parfois cinq heures à attendre... On s'énerve et on dit des mots déplaisants. Seulement une grève les a fait bouger...

Nationale #1, artère qui trouve dans un piteux état tel qu'elle est devenue une véritable honte nationale. Dans la mesure où elle illustre avec d'autant plus d'éloquence que de cynisme l'insouciance et l'irresponsabilité de

1989, les dirigeants, soit deux gouvernements successifs, celui de Namphy et celui d'Avril, ont fait semblant d'ignorer le problème. Il a fallu l'appel à la grève pour déterminer les responsables du ministère des Travaux publics à se mettre en mouvement en annonçant un projet de reconstruction. Coût estimé de l'œuvre: \$200 000.

On reste sidéré devant le fait que le gouvernement a dû se faire forcer la main pour entreprendre une quelconque action. Les finances publiques sont-elles incapables de générer une pareille somme, aussi dérisoire qu'elle semble paraître ? Ou bien, la volonté politique manquait-elle à ce point ?

Il y a lieu de noter que cette journée de grève a été émaillée de quelques incidents. Certains chauffeurs de véhicules publics ou privés, qui n'ont pas voulu adhérer au mot d'ordre, ont eu les vitres brisées aux abords de Cabaret.

incident du général Avril. En moins d'une semaine de la grève générale lancée par la CATH (Centrale autonome des travailleurs haïtiens), le lundi 23 janvier, le circuit de la Nationale numéro un a été complètement paralysé, en raison d'une grève d'avertissement de 24 heures lancée par le syndicat des chauffeurs de Cabaret et d'Arcabat, en vue d'exiger du gouvernement la reconstruction du pont sur la

route de Port-au-Prince. Cependant les organisateurs de la grève ont déclaré qu'ils resteront mobilisés, jusqu'à ce que les travaux s'achèvent.

Selon l'ingénieur Franck

Paulire, ministre des Travaux

Publics, Transports et Com-

munication (PTC), le 3 octobre

dernier, le ministre avait signé un

contrat d'appel d'offre avec la

Suite en page 16

Licensed By The Registrar

American Driving Institute Inc.

DBA

ANGELA'S AUTO SCHOOL

24 HR ANSWERING SERVICE

825-1702

(617) 638-0000

BOSTON

ALLSTON CAMBRIDGE MATTAPAN REVERE ROKSBURY SOMERVILLE

BROOKLINE BRIGHTON DORCHESTER JAMAICA PLAIN HYDE PARK MILTON

STANDARD AND AUTOMATIC

• ROAD TEST SERVICE

• PERMIT SERVICE

• DRIVER EDUCATION CLASSES

• MAJOR CREDIT CARDS WELCOME

338 MORTON ST. BOSTON, MA. 021

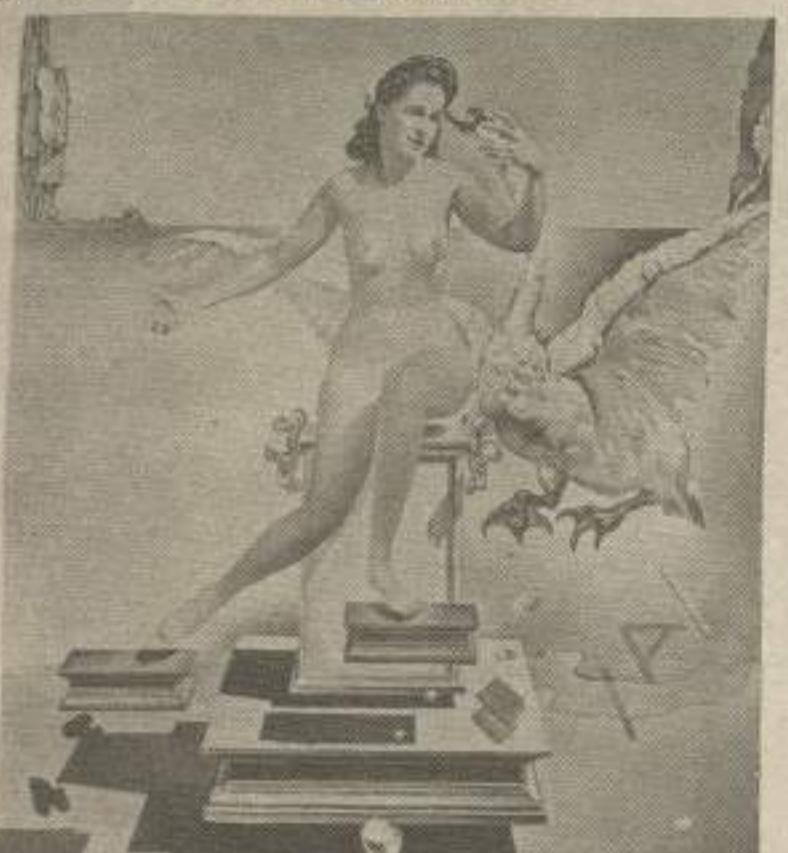
La critique sans guillemets**SALVADOR DALI :
Mythologies vaginales d'un mégalomane**

Par Pierre Clitandre

S'il existe deux peintres contemporains qui m'irritent c'est bien Andy Warhol et Salvador Dali. Ceci, non pas tant à cause du chromatisme pompeux de leurs œuvres, mais surtout en raison du fait qu'ils ont tous deux, à cause de leur popularité, répandu une image totalement déformée de l'artiste moderne: un fantasque démarqué de produits.

Je pourrais m'adapter aux horribles chromos de Dali en me dépossédant de cette habitude du classicisme et de la critique académique; je pourrais même finir par admirer ses images qui, dépouillées des arguments de la psychose, sont en tout cas d'un artiste à l'imagination fertile et fiévreuse. A la limite, l'œuvre du peintre espagnol me paraîtrait comme une autre *Divine Comédie* de Dante ou un spectacle manifeste parallèle aux sombres *Chants du Malédore* de Lautréamont. Une descente aux enfers de la libido primitive de l'homme touchant des instincts les plus refoulés!

Mais Dali c'est surtout le va-carme, le choc, le scandale, la « violente hostilité » érigés en principe philosophique pour la gloire et l'argent. André Breton qui le rencontra en 1922 à Paris



« Leda Atomique »: l'image la plus frappante de l'érotisme prédateur

avec Max Ray, Picabia, Max Ernst - le noyau surréaliste - trouva qu'il était trop poussé vers

l'ordre mercantile de l'art et, par un anagramme désormais célèbre, l'appelle *Avida Dollars*.

Les braceros haïtiens...

Suite de la page 15



Des curieux scrutent le ravin tandis qu'une grue est mise en place pour tirer le camion accidenté.

Cet accident illustre toute la tragédie que subissent les braceros haïtiens. Depuis déjà trois années consécutives, l'embauchage clandestin de milliers de coupeurs de canne haïtiens a remplacé le scandale des recrutements officiels à la Duvalier.

Mais l'exploitation de cette main-d'œuvre noire n'en continue pas moins. Bien au contraire, le commerce du bois d'ébène fleurit de plus belle. Tout est mis à contribution: rasles systématiques opérées sur la frontière, utilisation de passeurs et de toute une gamme d'intermédiaires ou de courtiers. L'Etat haïtien, lui, croise les bras, fait semblant de ne pas voir. C'est peut-être là sa partition dans cette triste série sans cesse renouvelée. De toutes les parties, d'ailleurs intéressées à cet accident, le gouvernement haïtien n'a pas dit mot. On laisse entendre que son homologue dominicain lui a transmis ses « sincères condoléances » et a an-

noncé l'ouverture d'une enquête. Est-ce suffisant ? L'implication des autorités dominicaines n'est-elle pas clairement établie ? Com-

S & T PHARMACIE
LA PHARMACIE HAÏTIENNE
391 Eastern Parkway (Coint Bedford Avenue)
(718) 756-6026/6027

Pour l'appétit: Apétitif, Multivitamin, Vimicon

Pour le foie: Chophitol, Le Béatin

Pour l'anémie: L'Hémotyl, Très Diex Forte, Theramin, Hemoglobin de chien

Pour un homme actif: Neo Testolophos Revitalose

Aide mémoire: Aide mémoire

Pour la douleur: Stop Douleur, Decongryl, Baume

Pour stimuler la croissance des cheveux: Produits Ecrinal (Crème, ampoule, lotion, shampoo)

Pour le rhume, la toux et la grippe: No Tousse, Antigrippal

Des parfums français sont disponibles

N.B. - Nous acceptons toutes formes d'assurances

Medicaid, Union, Plan, HIP

Notaire public disponible

Sheldon Sigalow, Pharmacien certifié

Donald St-Fleur, Conseiller des consommateurs

Le pont de la rivière Bretelle:

Suite de la page 13

Firm haïtienne « Precosa », pour l'exécution des travaux sur une période de 6 mois et qui coûteront à peu près \$232 000. Mais vu l'importance du pont Bretelle pour les circuits Vallée de l'Artibonite, Nord, Nord-Ouest, etc., Precosa pourra essayer tout au moins de réaliser les travaux en 4 mois, a déclaré M. Paulstre.

Lulli Louis Mathieu

New York, 23 janvier 1989

R. Louis

Par ainsi, le grand inquisiteur surréaliste avait qualifié avec justesse celui qui allait devenir, au milieu de calamités désolantes, d'extravagances publicitaires et d'hallucinations hystériques, le plus grand chroniqueur d'un monde révolé, glauque et paranoïaque...

Né en 1904 et ayant passé toute son enfance entre Figueras, Barcelone et Cadaqués, Salvador Felipe Jacinto Dali aura traversé un siècle de tumultes proclamés,

Suite en page 26

Insertion Reprise**Eddy Arnold Jean récidive**
Lettre ouverte à Eddy Arnold Jean
Directeur de Haïti-Demain

J'ai lu avec consternation, dans votre dernière édition, un article dans lequel vous insinuez que le Dr Roger Lafontan m'aurait remis \$ 250 000, dans le but d'organiser un assassinat sur la personne du général Prosper Avril, président de la République. J'ai dit consternation, car je n'avais jamais pensé que la bêtise humaine et la flânerie auraient atteint un tel degré. Je dois vous affirmer que je n'ai pas l'instinct d'un tueur et que directeur du cabinet particulier du ministre de l'Intérieur, je ne possédais même pas une arme à feu. Les archives sont là pour le prouver. Pouvez-vous, M. Jean, en dire autant ?

De plus, j'ai toujours pensé la politique en termes de service à rendre à la population et non comme une carrière, voilà pourquoi le 10 septembre 1985, j'ai préféré donner ma démission alors que d'autres tentaient désespérément de s'y accrocher. C'est cette philosophie qui a guidé tous mes actes et m'a permis de prendre du recul par rapport aux hommes et aux événements. Depuis ce 10 septembre, je n'ai pas refait surface, malgré les insistances de certains secteurs estimant plus sage de laisser la place à d'autres personnes pour formuler et appliquer une autre politique.

Cependant, M. Jean, vous avez fait un parcours sans faute dans le gouvernement de Jean-Claude Duvalier, traversé les deux gouvernements de Namphy et roulé aujourd'hui votre bosse dans celui d'Avril espérant devenir un autre Gérard de Catalogne. Depuis la parution de votre journal, après le 7 février 1986, vous vous acharnez à écrire sur un seul homme, Dr Roger Lafontan, colportant des mensonges et des insinuations malveillantes. Quand vous n'avez plus rien à écrire sur lui, votre journal cessait de paraître. Ce silence a duré deux années. Puis il y a quelques semaines un secteur politique a renfloué votre compte de banque et le journal réapparaît avec la même fougue et les mêmes articles fieffés sur Dr Lafontan, tout en n'oubliant pas de mentionner mon nom par association. Combien de fois dois-je vous dire que Lafontan est mon ami en dépit des divergences que nous avons sur certains sujets. Il est mon ami comme d'autres personnes qui faisaient l'opposition au régime des Duvalier sont demeurés jusqu'à maintenant mes meilleurs amis. Les esprits bornés comme vous et vos commanditaires ne peuvent le comprendre parce qu'ils ne sont pas habitués à travailler avec des hommes indépendants d'esprit, mais plutôt avec des caméléons.

M. Eddy Arnold Jean, payé par la clique formée de la femme d'un avocat, ancien ministre de Jean-Claude, d'une ancienne maîtresse de celui-ci, recyclée en concubine d'un officier et de sa famille, après avoir pillé ma maison veut me faire peur. Non, je n'ai pas peur, car j'ai la conscience tranquille et vos sales manœuvres ne peuvent m'empêcher de retourner dans mon pays au terme de mes études. Dans ma naïveté, je croyais dépassée cette vieille recette duvalieriste qui consistait à dénoncer des complots imaginaires en vue de faire main basse sur les biens des honnêtes gens.

Pourtant j'ai toujours appris que le pouvoir doit être magnanime, c'est-à-dire transcender les vieilles querelles, les luttes sans grandeur, les fumées et les haines pour viser le bien-être de la collectivité. L'homme d'Etat doit planer au-dessus des intrigues et des flatteries qui ne peuvent que le perdre. C'est pour n'avoir pas été des hommes d'Etat et qu'ils étaient plus enclins à satisfaire les caprices et les désirs de leurs coteries, à accorder beaucoup plus d'attention aux flatteries qui exerçaient leur métier du marin au soir plutôt que d'accepter les critiques constructives et désintéressées que Jean-Claude Duvalier et les ministres d'Etat se retrouvent aujourd'hui en exil. C'est parce que la haine, les rancunes, les intrigues et la vengeance ont eu le pas sur le dialogue franc, la concertation et la solidarité et qu'on payait des journalistes comme vous, Eddy Jean, pour répandre des mensonges et des calomnies que le gouvernement de Duvalier a été renversé. Franchement, je croyais ces époques révolues et que ce genre de journalisme et cette forme de politique ont été emportés par le déchouage. Mais c'était oublié, que les mauvaises habitudes ont la vie dure et que certains hommes ne peuvent pas changer. Décidément l'expérience des autres n'a jamais servi les hommes politiques haïtiens. Ils sont tous victimes des mêmes erreurs.

Si je vous donne un conseil, M. Jean, faites comme moi, restez à l'écart des luttes des grands hommes. Ils sont assez grands pour régler leurs anciennes querelles, car à une certaine époque, ils ont eu le même patron, les mêmes amis, les mêmes coteries, fréquentent les mêmes salons et, qui sait, les mêmes ambitions. Refusez, d'être la chair à canon d'un secteur comme de l'autre. Efforcez-vous de devenir un journaliste indépendant comme il en existe tant dans la profession. Ne soyez à la solde d'aucun secteur politique. Un dernier mot, le complot est germe dans votre tête et celle de vos comparses pour soutirer l'argent dans les caisses occultes du gouvernement. Ça sent les combines, les vieilles recettes duvalieristes pour faire magot. Poursuivez, M. Jean, vos élucubrations pour dénicher un autre bouc émissaire, car je refuse de l'être. Hélas ! avec des hommes comme vous et vos comparses gravitant dans l'orbite du pouvoir politique, la démocratie n'est pas pour demain.

Si je vous donne un conseil, M. Jean, faites comme moi, restez à l'écart des luttes des grands hommes. Ils sont assez grands pour régler leurs anciennes querelles, car à une certaine époque, ils ont eu le même patron, les mêmes amis, les mêmes coteries, fréquentent les mêmes salons et, qui sait, les mêmes ambitions. Refusez, d'être la chair à canon d'un secteur comme de l'autre. Efforcez-vous de devenir un journaliste indépendant comme il en existe tant dans la profession. Ne soyez à la solde d'aucun secteur politique. Un dernier mot, le complot est germe dans votre tête et celle de vos comparses pour soutirer l'argent dans les caisses occultes du gouvernement. Ça sent les combines, les vieilles recettes duvalieristes pour faire magot. Poursuivez, M. Jean, vos élucubrations pour dénicher un autre bouc émissaire, car je refuse de l'être. Hélas ! avec des hommes comme vous et vos comparses gravitant dans l'orbite du pouvoir politique, la démocratie n'est pas pour demain.

Lulli Louis Mathieu

d'horreurs politiques, d'hégémonies fascistes, de découvertes nucléaires et de la haute menace de la désintégration de l'atome. Entre Hiroshima et le syndrome Chernobyl, le monde a évolué dans la convulsion totale. Au moment où Salvador Dali est mort le 23 janvier 1989, à 10 h 15 à l'Hôpital de Figueras, sur la Costa Brava, la guerre froide de « entre les puissances belliqueuses »

Un beau sourire laisse voir votre style

Santé**Un beau sourire laisse voir votre style**

« Un beau sourire laisse voir votre style ». C'est le thème commémorant le 40e anniversaire du mois national de la Santé dentaire des enfants en février.

Le Dr. Stephen Joseph, commissaire du département de la Santé de la ville de New York, dit que le problème « des dents cariées de l'enfance, suivie par la perte des dents chez l'adulte, ne doit plus être considéré comme un malaise inévitable ». Il ajoute qu'avec de bons soins dentaires, l'adjonction de fluorures à l'eau potable et le contrôle de la consommation des sucreries, il est possible de prévenir les caries dentaires.

Dr Catherine Cowell, directrice du Bureau de Nutrition du département de la Santé, de la ville de New York, dit: « Nous sommes tous bien informés sur le fait que les bonbons collants - caramel, etc. - peuvent causer la détérioration des dents. Cependant, nous sommes moins informés sur le sujet des bébés et enfants en bas âge qui consomment au biberon le lait, le jus de fruit et les boissons sucrées avant de dormir. Les bactéries utilisant le sucre contenu dans ces liquides produisent un acide qui cause la

pas des cas de vie ou de mort.

« Au cours des vingt dernières années, on estime que les caries dentaires ont diminué de 30 à 50% chez les enfants. Ce résultat est attribué en grande partie à l'adjonction de fluorures à l'eau potable et le contrôle de la consommation des sucreries, dit le Dr. Joseph.

Dr Catherine Cowell, directrice du Bureau de Nutrition du département de la Santé, de la ville de New York, dit: « Nous sommes tous bien informés sur le fait que les bonbons collants - caramel, etc. - peuvent causer la détérioration des dents. Cependant, nous sommes moins informés sur le sujet des bébés et enfants en bas âge qui consomment au biberon le lait, le jus de fruit et les boissons sucrées avant de dormir. Les bactéries utilisant le sucre contenu dans ces liquides produisent un acide qui cause la

pas des cas de vie ou de mort.

« Au cours des vingt dernières années, on estime que les caries dentaires ont diminué de 30 à 50% chez les enfants. Ce résultat est attribué en grande partie à l'adjonction de fluorures à l'eau potable et le contrôle de la consommation des sucreries, dit le Dr. Joseph.

Dr Catherine Cowell, directrice du Bureau de Nutrition du département de la Santé, de la ville de New York, dit: « Nous sommes tous bien informés sur le fait que les bonbons collants - caramel, etc. - peuvent causer la détérioration des dents. Cependant, nous sommes moins informés sur le sujet des bébés et enfants en bas âge qui consomment au biberon le lait, le jus de fruit et les boissons sucrées avant de dormir. Les bactéries utilisant le sucre contenu dans ces liquides produisent un acide qui cause la

pas des cas de vie ou de mort.

« Au cours des vingt dernières années, on estime que les caries dentaires ont diminué de 30 à 50% chez les enfants. Ce résultat est attribué en grande partie à l'adjonction de fluorures à l'eau potable et le contrôle de la consommation des sucreries, dit le Dr. Joseph.

Dr Catherine Cowell, directrice du Bureau de Nutrition du département de la Santé, de la ville de New York, dit: « Nous sommes tous bien informés sur le fait que les bonbons collants - caramel, etc. - peuvent causer la détérioration des dents. Cependant, nous sommes moins informés sur le sujet des bébés et enfants en bas âge qui consomment au biberon le lait, le jus de fruit et les boissons sucrées avant de dormir. Les bactéries utilisant le sucre contenu dans ces liquides produisent un acide qui cause la

pas des cas de vie ou de mort.

« Au cours des vingt dernières années, on estime que les caries dentaires ont diminué de 30 à 50% chez les enfants. Ce résultat est attribué en grande partie à l'adjonction de fluorures à l'eau potable et le contrôle de la consommation des sucreries, dit le Dr. Joseph.

Dr Catherine Cowell, directrice du Bureau de Nutrition du département de la Santé, de la ville de New York, dit: « Nous sommes tous bien informés sur le fait que les bonbons collants - caramel, etc. - peuvent causer la détérioration des dents. Cependant, nous sommes moins informés sur le sujet des bébés et enfants en bas âge qui consomment au biberon le lait, le jus de fruit et les boissons sucrées avant de dormir. Les bactéries utilisant le sucre contenu dans ces liquides produisent un acide qui cause la

pas des cas de vie ou de mort.

« Au cours des vingt dernières années, on estime que les caries dentaires ont diminué de 30 à 50% chez les enfants. Ce résultat est attribué en grande partie à l'adjonction de fluorures à l'eau potable et le contrôle de la consommation des sucreries, dit le Dr. Joseph.

Dr Catherine Cowell, directrice du Bureau de Nutrition du département de la Santé, de la ville de New York, dit: « Nous sommes tous bien informés sur le fait que les bonbons collants - caramel, etc. - peuvent causer la détérioration des dents. Cependant, nous sommes moins informés sur le sujet des bébés et enfants en bas âge qui consomment au biberon le lait, le jus de fruit et les boissons sucrées avant de dormir. Les bactéries utilisant le sucre contenu dans ces liquides produisent un acide qui cause la

pas des cas de vie ou de mort.

« Au cours des vingt dernières années, on estime que les caries dentaires ont diminué de 30 à 50% chez les enfants. Ce résultat est attribué en grande partie à l'adjonction de fluorures à l'eau potable et le contrôle de la consommation des sucreries, dit le Dr. Joseph.

Dr Catherine Cowell, directrice du Bureau de Nutrition du département de la Santé, de la ville de New York, dit: « Nous sommes tous bien informés sur le fait que les bonbons collants - caramel, etc. - peuvent causer la détérioration des dents. Cependant, nous sommes moins informés sur le sujet des bébés et enfants en bas âge qui consomment au biberon le lait, le jus de fruit et les boissons sucrées avant de dormir. Les bactéries utilisant le sucre contenu dans ces liquides produisent un acide qui cause la

pas des cas de vie ou de mort.

« Au cours des vingt dernières années, on estime que les caries dentaires ont diminué de 30 à 50% chez les enfants. Ce résultat est attribué en grande partie à l'adjonction de fluorures à l'eau potable et le contrôle de la consommation des sucreries, dit le Dr. Joseph.

Dr Catherine Cowell, directrice du Bureau de Nutrition du département de la Santé, de la ville de New York, dit: « Nous sommes tous bien informés sur le fait que les bonbons collants - caramel, etc. - peuvent causer la détérioration des dents. Cependant, nous sommes moins informés sur le sujet des bébés et enfants en bas âge qui consomment au biberon le lait, le jus de fruit et les boissons sucrées avant de dormir. Les bactéries utilisant le sucre contenu dans ces liquides produisent un acide qui cause la

Nécrologie

Nous annonçons avec infinité de peine la triste nouvelle de la mort de Mme Josette Dorval, née Prophète, survivue le 27 janvier 1989 à New York.

A son époux Gabriel Dorval; ses enfants : Luce et Martine; sa mère Félicité Prophète (Dodo); ses frères et sœurs : Eberle, Emmanuel, Edmée, Edrice, Eliot, Etienne, Jocelyn, Jeannette; aux familles Dorval, Prophète, Delisca, Delisca, Garcia, Vatel, Penel, et à tous les parents et amis affectés par ce deuil, Haiti-Observateur présente ses sincères condoléances.

La dépouille mortelle sera exposée au salon funéraire Bernard F. Dowd, au 165-20 Hillside

Ave., vendredi 3 février de 4 h à 9 h p.m. Les funérailles seront célébrées samedi 4, à 9 h a.m. à l'église Sacré Coeur à Cambria Heights.

Prix à son âme.

☆ ☆ ☆

Nous annonçons avec infinité de peine la triste nouvelle de la mort de veuf Fombrun Delisca survenu le lundi 30 janvier 1989 à 2 h p.m., à l'hôpital Mary Immaculate de Queens. En cette douloureuse circonstance, nous présentons nos sincères condoléances à ses enfants : M. et Mme Oreste Pierre-Louis, née Freedy Delisca, et Mme Alfred Merzias, née Joelle Delisca. A sa belle-mère Mme veuve Caiel Buteau, son beau-frère Edward Buteau. Aux familles : Delisca, Pierre-Louis, Merzias, Buteau, Anglade, Coquillon, Thézan, Rémédor, Jean-Joseph, Jean-Louis, Jean-Zamor, Gousse, Cérisier, Zamor, Martelly, Cardozo, Modé, et Coulange et à tous les autres parents que ce deuil afflige, Haiti-Observateur présente ses sincères condoléances.

La dépouille mortelle sera exposée au salon funéraire Bernard F. Dowd, au 165-20 Hillside

AVORTEMENT

Jackson Heights Women's Care (Sous pour les femmes)

- Anesthésie sans douleur jusqu'à la 2de semaine.
- Test de grossesse et pilules contraceptives gratuites.
- Gynécologues scénaires et certifiés.
- Sonogramme: Légature des trompes.
- Service complet de gynécologie.
- Contrôle post-avortement en cour.

TEL: (718) 458-8182

Information 24 heures sur 24

Appelez RUBI

Nous acceptons les plans d'assurance
Midland et les cartes de crédit.

79-02 Roosevelt Avenue
(2e étage) Jackson Heights

DOCTEUR?

COMMUNITY CONSTANT CARE MEDICAL OFFICE

1056 Rogers Ave., (coin Cortelyou Rd.) Brooklyn, NY 11226

DR KESLER DALMACY

(Board Certified)

Soin médical (routine check-up) • Examen physique pour Job, WIC, etc.
Févrie, douleur, tension, etc. • Tumeurs, circonscription, plaies, opérations
Avortement-curetage à bas frais • Examen des seins. Pap test
Test de sang • Test de grossesse en 2 minutes

MEDICAID, MEDICARE, GHI UNIONS

(718) 287-5413

Heures de visite:
Lundi à vendredi: 11 h a.m.-7 h p.m.
Samedi: 10 h a.m.-6 h p.m.

AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ

AVORTEMENT

Herbert Schwarz, MD

Gynécologues Licenciés et Certifiés par le "Board" Medical.
Pionnier depuis 1970 avec le mouvement de "Libération de la femme".
Seulement des mains expérimentées vous toucheront.

Gratuit: Test de grossesse.
Gratuit: Examen.

Gratuites: Pilules contraceptives.

Anesthésie locale
jusqu'à 8 semaines \$99 Anesthésie générale
plus chère.

154 East 85th St. Ouvert les soirs, samedis et dimanches

(212) 249-4180

(914) 235-7241 (201) 963-7850 (718) 797-0013

AVORTEMENT: \$79

AVEC L'APPROBATION DU MÉDECIN

- Test de grossesse gratis
- Avortement sur place
- Examen après avortement gratis
- et contrôle des naissances
- Planification familiale
- Anesthésie disponible

Ouvert du lundi au samedi (le soir jusqu'à 8 heures)

Pas nécessaire de prendre rendez-vous

333 East 29th St., Manhattan, N.Y.

(entre 1st et 2nd Avenues)

Tél. (212) 686-3055

Visitez notre établissement familial servir vous avec nos services et comparez nos prix avec les autres

ATTENTION COMMUNAUTÉ HAÏTIENNE DE East Orange • Orange • Irvington • Montclair

DR MICHEL-ANGE FERDINAND, M.D.

ELOIZABETH: 115 Jefferson Avenue

Elizabeth: 141 South Harrison Street

New Jersey 07201

GABRIEL TOWER BUILDING

East Orange, NJ. 07018

Tél. (201) 351-6663 • 675-0097

- Médecine générale • Chirurgie
- Soins spéciaux pour toute sorte d'accidents.
- Automobile-car, travail-walk, de rue, de maison, etc.
- Soins médicaux complets pour toute la famille
- Examen physique pour l'école, le travail, les chauffeurs de taxis
- Examen physique pour le mariage
- Soins gynécologiques: Tests de grossesse
- Planification familiale — Pép smear — Infertilité

DR KETLY NINO ET LE GROUPE DE « DENTAL CARE »

se mettent au service de la communauté haïtienne

- Pour les extractions compliquées
- Pour les dents mal formées
- Pour les « root canal treatments »
- Vos traitements de gencives

FINIS LES ATTENTES INTERMINABLES

La clinique est pourvue d'un laboratoire pouvant exécuter vos travaux sur place

Tous les plans d'Assurance et Medicaid sont acceptés

Appeler au (718) 297-6282

184-02 Hillside Avenue

Jamaica, Queens NY 11432

OFFICE DE

MILL BASIN CHIROPRACTIC

Alan I. Kaplan, D.C.
Joel S. Gottlieb, D.C., F.A.C.O., P.C.
Joel R. Kaplan, D.C.

Une offre spéciale est maintenant disponible pour les nouveaux patients

Examen complet pour \$105.00,

y compris radiographie si c'est nécessaire

\$25.00 pour première consultation

TRAITEMENT POUR LES AFFECTIONS SUIVANTES:

- Douleur dorsale au niveau des reins
- Douleur à l'épaule
- Douleur au bras
- Maux de tête
- Problèmes du genou
- Problème du coude
- Atrite
- Sciatique

Acceptez l'assurance « No Fault » en cas d'accident de voiture en coopération avec les groupes d'assurances « Major Medical », GHI, Unions, etc.

Appelez pour rendez-vous: (718) 968-1225

2738 A Ralph Avenue (Coin Ave. N) — Brooklyn, New York

INSERTION REQUISE

INSERTION REQUISE

INSERTION REQUISE

Différend Teleco/Haïti Construction S.A. Précisions de la Teleco

Une campagne de presse autour de ce qui serait l'affaire Teleco/Haïti Construction a atteint au cours de cette dernière semaine les limites de la mesure. Malgré sa réserve justifiée à s'engager dans des débats portés sur la place publique, la Teleco croit devoir, par respect de la vérité, fournir, en guise de mise au point, les précisions susceptibles de dissiper une confusion trop longtemps entretenue.

I. Pour répondre aux exigences de son programme d'expansion à la Teleco, suite à un appel d'offres, a retenu les services professionnels de Haïti Construction S.A., en vue de l'évaluation de son nouveau complexe administratif et technique de Pont-Morin, dont les plans ont été conçus, étudiés et dressés par le consortium LGL — Haïti Habitat S.A.

II. Aux termes du contrat forfaitaire intervenu entre les parties, l'entrepreneur Haïti Construction S.A. s'est engagé à assurer l'exécution et l'achèvement des travaux et l'entretien des ouvrages, contre quoi la Teleco, maître de l'ouvrage, s'est engagée à lui payer le prix de ses services conformément aux conditions du marché. Ce marché, initialement de quatre millions trois cent trente cinq mille sept cent seize dollars et 50/100, signé le 16 août 1985, a été, par des avancées successives en date du 21 mai 1987 et 17 août 1988, porté à cinq millions huit cent trois mille six cent soixante dix huile et 55/100 (y compris la TCA). A noter que quarante pour cent (40%) de cette valeur a été versée par Teleco à Haïti Construction S.A. sous forme d'avance de démarrage et autres avances de fonds. C'est dire qu'ensuite la Teleco a, en fait, financé les travaux sans le concours d'aucune institution bancaire locale ou étrangère. Si la Nova Scotia a financé quelque peu, ce n'est sûrement pas la Teleco, jusqu'aux devises nécessaires pour l'acquisition de matériaux et équipements destinés aux chantiers de Pont-Morin, ont été fournies, ce au taux de cinq pour cent pour chaque unité.

III. De fait, Haïti Construction S.A. a arrêté depuis ce jour toutes ses activités sur les chantiers de Pont-Morin. Pleinement conscient des implications d'une telle décision, aux conséquences bien préjudiciables pour le maître de l'ouvrage, les dirigeants de Haïti Construction S.A. ont compris qu'il était impératif de procéder le plus rapidement à la remise en bonne et due forme du chantier. Aussi, ont-ils établi eux-mêmes le processus de désengagement et la liquidation des liens contractuels (Résolution No. 4 ci-dessus).

La Teleco, qui avait le plus urgent besoin de ce bâtiment pour loger ses services administratifs et techniques a accepté, par l'intermédiaire de l'ingénieur qui représente le maître de l'ouvrage sur le chantier, de réaliser conjointement et contradictoirement avec l'entrepreneur, l'inventaire complet des travaux réalisés, ainsi que des matériaux et du matériel y sont trouvés et appartenant à la Teleco. L'inventaire achève à être signé par les parties: Haïti Construction, Teleco, La Supervision, Les Sous-Contractants. Ces derniers ont été sollicités après libération par Haïti Construction S.A. V. Mais après l'accomplissement des formalités décrites ci-dessus, Haïti Construction refuse de signer le procès verbal constatant la remise des clés, simple acte formel par lequel les parties se donneraient décharge mutuellement en ce qui a trait à toutes leurs responsabilités, moins pour marquer, à défaut du procès verbal que refusait de signer Haïti Construction S.A. — l'époque à laquelle les nouveaux entrepreneurs prenaient en charge le chantier, sur la base de l'inventaire contradictoire déjà réalisé.

Haïti Construction S.A. dira en vain que la Teleco a porté l'affaire en justice, il suffira seulement de se rappeler que la juridiction des référés ne peut rendre que des décisions provisoires, qui ne préjudicent pas au fond dont la connaissance est exclusivement réservée aux tribunaux de droit commun.

VII. Le lundi 23 janvier 1989, des personnes non autorisées ont pénétré à l'intérieur de l'immeuble et y ont créé une perturbation de nature à contrarier la reprise des travaux. Les entrepreneurs responsables de la poursuite des travaux, ont immédiatement informé la Direction de la Teleco, exigeant un nouveau contrôle des lieux et la mise en place d'un service de sécurité avant de reprendre le travail.

C'est ainsi que deux responsables de Teleco, dont le Directeur général, l'ingénieur et les nouveaux entrepreneurs s'y sont rendus le mardi 24 janvier pour effectuer une visite des lieux. Le service de sécurité de la Teleco a placé trois (3) de ses gardiens pour assurer une meilleure protection tant du bâtiment que du central téléphonique qui y est logé. A aucun moment, ni la police, ni aucun corps des Forces Armées d'Haïti n'était présent au Pont-Morin dans le complexe administratif et technique de la Teleco.

Les « gens armés » dont il a été question et qui auraient envahi le bâtiment ne sont donc que trois des gardiens du service de sécurité proposé à la surveillance des différents locaux de la Teleco. D'ailleurs, toutes les banques ont leur service de sécurité, toutes les grandes entreprises industrielles ou commerciales de la place ont les leurs.

« 2. Résolu que Haïti Construction S.A., en raison de la situation, se trouvait dans l'impossibilité de poursuivre jusqu'à l'achèvement complet les dits travaux, et aboutir à la réception définitive de l'ouvrage.

« 3. Résolu que Haïti Construction S.A. porte à la connaissance de Teleco

qu'elle demande la résiliation pure et simple des dits contrats en date du 16 août 1985, du 21 mai 1987, du 17 août 1988.

« 4. Résolu que Haïti Construction S.A. autorise son Directeur administratif Monsieur Claude Ambrose, à porter cette décision à la connaissance de Teleco, et que le Directeur administratif M. Claude Ambrose soit autorisé à prendre toutes les dispositions nécessaires, de concert avec Teleco, pour la remise en bonne et due forme du chantier, parvenir avec Teleco à l'apurement des comptes et à la remise de tous matériels et/ou équipements détenus par Haïti Construction S.A. et qui pourraient être propriété de Teleco, conformément aux dispositions pertinentes des clauses et conditions des marchés en date du 16 août 1985, du 21 mai 1987, du 17 août 1988.

« 5. Résolu, en outre, qu'une copie de cette résolution sera annexée à la lettre que le Directeur administratif est autorisé à adresser à la Teleco, conformément à la présente résolution.

Le 17 septembre 1988

Florence R. Sarthou
Présidente

Franck Romain Jr.
Membre, Vice-président



n'auraient pas manqué de faire constater la présence de groupes armés étrangers à la Teleco.

La Teleco mieux que personne sait que le règlement de cette affaire, c'est-à-dire, la liquidation de son contrat avec Haïti Construction S.A., ne peut s'opérer que par la voie de négociation. Pour négocier, il faut d'abord le vouloir, ensuite être de bonne foi. La Teleco n'a jamais refusé cette voie amiable. Pour prouver dès la réception de la lettre de Haïti Construction S.A. sur notifiant la demande de résiliation du contrat, elle a passé des instructions en conséquence à son Ingénieur pour qu'il soit procédé ainsi, et toutes les démarches de l'Ingénieur conseil ont été dans ce sens.

Que par son jeu déroutant de donner et retenir, Haïti Construction S.A. remet toujours en question ce qui était tenu pour acquis, l'on ne peut rendre la Teleco responsable de l'échec de ce règlement. Une demande de résiliation consacrée par la cessation des travaux, l'inventaire contradictoire, la libération des sous-contractants est remise en cause trois mois après. Le coût d'achèvement des travaux n'est pas encore évalué, l'entrepreneur qui a lui-même résilié son contrat demande à être payé et libéré de toutes ses obligations contractuelles.

ANNONCES CLASSEES

Dr Armel Laguerre
CHIRURGIEN DENTISTE
Heures de visite
SUR RENDEZ-VOUS
5735 Kings Highway
Brooklyn, N.Y. 1203
Entre Church & Snyder Ave.
(718) 346-8897

Serge Delaleu, M.D.
MEDICINE GENERALE
CHIRURGIE
Tous les jours (11-6)
Jeudi: 3-6 h p.m.
89-28 Merrick Blvd.
Jamaica, Queens, N.Y.
Tél. (718) 291-2824

ANNA
Astrologue africaine
Coquillages
Astrologie, Tarot
Talismanes
protecteurs
Téléphone:
(514) 727-5281

Dr Mathieu J. Turenne
Chirurgien-Dentiste
Ouvert du mardi au samedi
de 10 heures du matin
à 7 heures du soir
Le samedi jusqu'à 5:00 p.m.
Fermé le lundi
869 Utica Avenue
(coin Church Avenue)
étage de la pharmacie
Tél. (718) 346-6932, 346-2222

PREPARE FOR A JOB
LEARN WP
FOR LESS!

Word Processing, Wang, Multicenter,
WordPerfect, Microsoft, Intro. To DOS
and Computers, Macintosh, Graphics,
TPYING
99.99 + Reg
WE DO RESUMES, Letters & Theses
LASER PRINTING

A VENDRE
Jolie maison à North Miami
2 chambres à coucher
1 toilette/piscine/vaste cour
Très bas intérêt
Propriétaire assure
financement
Appelez Alberto ou Fabiola
(305) 770-0577

L'IDEAL
RESTAURANT
840 South Orange Ave.,
Newark, N.J.
Phone:

(201) 374-5747
(Demandez Alice)



L'endroit idéal pour vos mets favoris

ROLANDE
199 NE 78 Street
Brooklyn, N.Y. 11225
Tel. (718) 735-6680

• Delmas 83
2 familles, maison inscrite
Terrain - Delmas 75
Delmas 33 - 2 familles
3 chambres à coucher
Maison à vendre en HAITI, 7 ch.
à coucher, 6 toilettes, réservoir, Prolatible, salon,
salle à manger, dépendance pour personnel (Money Maker). Pour toutes informations voir Roland Realty à Delmas 17, Phone: 6-5834, 6-0383
à New York: (718) 6680

NOSTRAND MEDICAL & DENTAL CENTER

1805 Nostrand Avenue
Brooklyn, N.Y. 11226
Tél. (718) 282-7331
Nous assurons les services suivants:
Pédiatrie, Médecine générale, Gynécologie, Orthopédie, Dentisterie...
Ouvert du lundi au vendredi de 9 h a.m. à 7 h p.m.
Le samedi, de 10 à 6
On accepte Medicaid, Medicare, assurances privées...

GROUPE MEDICO-DENTAIRE
1170 Ocean Avenue
Brooklyn, N.Y.
Goldsmith Dorval, M.D.
Spécialiste pour enfants, adolescents, adultes, malades physiques et mentales
Ambroise J.J. Forte, M.D.
Médecine interne
Néphrologie, Hypertension
Jean Guy Valcourt
Chirurgien-Dentiste
Téléphone:
(514) 859-1818

CHIRURGIE AU LASER
Jacques
J. Hyacinthe, M.D.
BOARD CERTIFIED
Hospitalisation n'est pas nécessaire.
Vous retournez au travail le même jour ou le lendemain
• Circumcision
• Turner's • Kystos • Chirurgies
• Kératose • Tumeurs ou soins
avec le LASER
la douleur est presque zéro!
Tél. : (718) 284-7400

PREPARE FOR A JOB
LEARN WP
FOR LESS!

Word Processing, Wang, Multicenter,
WordPerfect, Microsoft, Intro. To DOS
and Computers, Macintosh, Graphics,
TPYING
99.99 + Reg
WE DO RESUMES, Letters & Theses
LASER PRINTING

Dr Jean D. Joseph
Obstétricien-gynécologue
Planification familiale
TEST DE GROSSESSE
Accouchement
Avortement
Soins gynécologiques
Heures de visite:

Lundi 3 p.m. - 8 p.m.
Mercredi 3 p.m. - 8 p.m.
Jeudi 3 p.m. - 8 p.m.
Vendredi 3 p.m. - 8 p.m.
Samedi 9 a.m. - 3 p.m.
(718) 778-8376, 778-8377

629 Eastern Parkway
(entre B'klyn et New York Ave.)
Brooklyn, New York

HELP WANTED
Opérateurs/Opératrices de machine à coudre, une aiguille, « single needle », à plein temps (full time). Salaire alléchant, avantages de syndicat.
On parle et comprend le français. Glamor Glove Corp. 902 Broadway (coin E. 21th St.) 13e étage, Manhattan.
Tél. 212-777-4633

Starting at \$145 000
Queens Village North
Must see. LR W/FPL/DR, EIK
Fin. Bsmnt. Gar. New boiler.

3 Br Dutch colonial. 40 x 100, 1 car gar. New window, parquet floors. LR W/FPL
FDR. Modern kit. 2 baths. Fin. bsmnt.

(212) 247-1700
210 Central Pk South, NYC
(entre Broadway & 7th Ave.)

Nous acceptons Medicare

Sur rendez-vous seulement

Georges Leveque

M.D.

PÉDIATRE

Soins généraux des nouveau-nés enfants et adolescents
147-188th Avenue
Jamaica, N.Y. 11435
Lundi, mercredi, vendredi: (1 h p.m.-8 h p.m.)
Samedi: 10 h a.m. - 2 h p.m.
Tél. (718) 297-7043

PRIX DÉRISOIRES

Alix Dufresne, M.D.

Spécialiste en médecine interne et cardiologie
Visite sur rendez-vous
les mardis, mercredis et samedis
60 Plaza Street (Suite S-2) - Brooklyn, N.Y.

Tél.: (718) 230-3391

Marielle Eyma Jean-Baptiste
CHIRURGIEN DENTISTE

Pour toutes vos nécessités dentaires
maladie des gencives (pyorrhée)
dents, caries, extraction

Conservez votre santé avec une bouche saine.
SONNEZ LE (718) 776-1320
97-17 Springfield Blvd.
Queens Village, N.Y. 11427

NOSTRAND CROWN MEDICAL OFFICE

Dr Jean Joseph O. Janvier, M.D.
MÉDECINE GÉNÉRALE ET MÉDECINE INTERNE

Presque tous les plans d'assurances acceptés:
Privee, Medicare, Medicaid

Ouvert du lundi au vendredi: de 12 h a.m. à 7 h p.m.
Mardi, Jeudi, vendredi: de 1 h p.m. à 7 h p.m.
Samedi: de 11 h a.m. à 4 h p.m.

Pour informations, sonnez le (718) 953-0200
901-A Nostrand Ave. (Bet. Crown & Montgomery)
Brooklyn, New York 11225

DR CLAUDE H. KLEEFIELD

AVOCAT
QUI PARLE FRANÇAIS
AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ HAÏTIENNE DEPUIS 1954

Immigration • Divorce • Héritage
Immobilier • Cas criminels

NOUVELLE ADRESSE APRÈS LE 15 FÉVRIER 1986

1650 Broadway (Suite 807) 8e étage

(Entrée sur la 51e rue, entre Broadway et 7e Ave.)

New York, N.Y. - Tél. (212) 246-7766

OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI, DE 9 H A 6 H P.M.

Dr Mac Truong

AVOCAT (Parlant français et créole)

Divorce non contesté de \$86 à \$116 (+ 18% frais)

GREEN CARD - IMMIGRATION

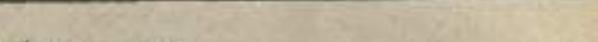
Incorporation - Divorce contesté

Consultation gratuite • Tous problèmes légaux

377 Broadway 2nd Floor

Ouvert jusqu'à 7 h p.m. et tous les samedis

(212) 226-4900

Century 21 

AMIABLE REALTY GROUP

1919-09 Jamaica Avenue
Queens Village, NY 11429

(718) 276-6127

Maladies de la peau

Cancer de la peau

Maladies vénériennes

Perthes des cheveux

Injections de collagène

Traitement des rides

Dermatologue licencié

Centre Américain de Dermatologie

Nous pouvons effacer repères facilement et rapidement le "fine yellow page".

Starting at \$145 000

Queens Village North

Must see. LR W/FPL/DR, EIK

Fin. Bsmnt. Gar. New boiler.

3 Br Dutch colonial. 40 x 100, 1 car gar. New window,

parquet floors. LR W/FPL

FDR. Modern kit. 2 baths. Gar.

Price to sell. Only \$120,000.

Need some work.

Call now: JOSEPH KALOUF (718) 276-6127

Dr Constant Mamouris

M.D.

PÉDIATRE

Soins généraux pour:

prématurés, nouveaux nés, névroses émotionnelles, maux de tête, dépression, insomnie,

problèmes sexuels et mariages dépendance alcool, drogues, contrôle du poids...

133 E 73rd St. NYC, NY 10021

SUR RENDEZ-VOUS

(212) 744-1181

Tél. (718) 636-5001

Heures de visite:

Mardi et jeudi: 4 h-8 h p.m.

Samedi: 3 h-7 h p.m.

Verlaine Brunot, M.D.

PÉDIATRE

Soins généraux pour:

prématurés, nouveaux nés, névroses émotionnelles, maux de tête, dépression, insomnie,

problèmes sexuels et mariages dépendance alcool, drogues, contrôle du poids...

303 Flatbush Avenue

Tél. (718) 529-4026

Heures de visite:

Mardi et jeudi: 4 h-8 h p.m.

Samedi: 3 h-7 h p.m.

ANNONCES CLASSEES

Dr Démosthènes Dély
CHIRURGIEN DENTISTE
104-71 Springfield Blvd.
(coin 107th Avenue)
Queens Village, N.Y.
SUR RENDEZ-VOUS SONNEZ
(718) 217-2416

ROLANDE
199 NE 78 Street
Brooklyn, N.Y. 11225

MAISON A VENDRE EN HAÏTI

Delmas 17, No. 1

Haiti Tel: 6-5534

New York Tel: 718-735-6680

3 chambres à coucher, 2 salons

Salle à dîner - Office - Moderne

Cuisine - 2 toilettes - Gar. Quartier résidentiel. Prix raisonnable

Lundi à samedi: 8 h a.m. - 6 h p.m.

Dimanche 10 h a.m. à 2 h p.m.

* Terrain à vendre

1/2 acre - Delmas 31-80 x 50

* Avenue Magloire Ambrose

Une grande maison, 11 chambres à coucher, 2 salons, salle à manger, cuisine, 2 toilettes, office, chambre, 2 garages, 2 garages, 2 toilettes, 2 salles à manger, 2 salles de bains, 2 toilettes, 2 toilet

Le camion

Suite de la page 11

d'Etat au débarquement des braceros.

S'il faut retenir la thèse de l'ivresse telle que soulevée par les survivants haitiens de l'accident, le sommeil a semblé jouer un rôle également. Le camion avait laissé Dajabon aux environs de 7 heures du soir, le vendredi 27 janvier dernier; et l'accident s'est produit aux environs d'une heure et demie du matin (soit très tôt le matin du samedi 28), à quelque 36 kilomètres de Santo Domingo, à la courbe communément appelée « Curva del Turco », sur l'autoroute Duarre.

Il paraît que des familles entières étaient embarquées à bord

de ce camion. Puisque parmi les 46 Haïtiens morts se trouvent trois femmes et huit enfants.

Inhumés sans formalités

Les Haïtiens qui ont trouvé la mort dans ce terrible accident ont été inhumés sans formalités, en République dominicaine. En effet, selon une source proche des autorités policières, que dans l'après-midi de ce même samedi 28 janvier, les morts ont été inhumés dans un cimetière proche de l'Hôpital psychiatrique de Santo-Domingo. L'autorisation de sépulture avait été, dit-on, obtenue par les autorités dominicaines. Bien que la provenance de cette autorisation n'ait été expliquée, on pense qu'elle proviendrait du gouvernement haïtien.

On laisse entendre, par ailleurs,

que deux autres cadavres ont été enterrés dans le cimetière ouvrier de Cristo Rey.

On signale, d'autre part, que la manière dont les cadavres des victimes haïtiennes ont été traités a provoqué l'indignation chez nombre de Dominicains. Selon certains observateurs, on a vu des cadavres d'Haïtiens lancés avec mépris dans les ambulances. Au point que des Dominicains se sont plaints de ce qu'aucun respect n'a été témoigné pour ces morts.

Entre-temps, on apprend que le président Joaquin Balaguer a ordonné qu'une enquête soit ouverte sur cet accident. Mais on se demande déjà si elle ne débouchera sur le néant, d'autant plus que les premières informations recueillies autorisent à croire que les autorités domini-

caines pourraient directement impliquées, peut-être même avec la complicité de leurs homologues haïtiens, dans une vaste conspiration pour recruter clandestinement des coupeurs de canne en Haïti. Dès lors, on peut s'in-

roger sur la responsabilité des dirigeants haïtiens dans cet accident du 28 janvier. On peut donc s'attendre à des révélations sensationnelles sur le trafic de braceros.

Avis du Consulat d'Haïti à New York

Le Consul général d'Haïti à New York porte à la connaissance des compatriotes de la diaspora que les bureaux du Consulat seront fermés le mardi 7 février 1989 pour commémorer le 7 février 1986, date de l'effondrement de la dictature de la famille Duvalier et la fuite de celle-ci du pays.

Etzer Racine
Consul général

Un rapport du ministre St.-Pierre

Suite de la page 19

Le rapport suggérerait aussi que le Parti communiste haïtien, conjointement avec le Parti communiste dominicain, envisage d'exécuter un plan visant à l'occupation par la force des villes haïtiennes situées sur la frontière.

Cette révélation de Radio Soleil a causé un grand remous dans les milieux politiques haïtiens et déjà les demandes de la démission du ministre Saint-Pierre viennent de toutes les

directions.

On estime que ce rapport occuperait le centre de l'actualité politique et donnera lieu à des débats animés.

On s'étonne toutefois qu'un tel rapport, qui relève du domaine de la sécurité, n'ait pas été préparé plutôt par le ministre de l'Intérieur.

Quo qu'il en soit, l'authenticité du rapport n'a pas été établie. On suppose que en diffusant un résumé de ce document, Radio Soleil s'est assurée de son origine.

Détournement

Suite de la page 13

cation de l'ONP à Washington pour aller discuter avec les responsables des Postes américaines. Ceux-ci ont promis des actions concrètes avec les responsables haïtiens en vue de venir à bout de cette pratique honnue.

LA S.C.H. PRÉSENTE



LES GENS DE BIEN.

JULIE BLAISE, DIANAH BONNIE, CINDY DIAZ, GENEVIEVE DIAZ, KAREN FRANCK,
ADAPTATION ET PRÉS EN SCÈNE: RAYMOND BLANCHARD.
REMARQUE DE JEAN CHRISTIAN APPEL, RAYMOND BLANCHARD, PRODUCTION: RAYMOND BLANCHARD.

Après le succès colossal enregistré en Haïti
« LES GENS DE BIEN »
est à New York

Ce film mettra à nu cette dictature
qui a fait reculer Haïti de 30 ans.

* A BROOKLYN:
Ce dimanche (5 février à 6 h p.m.)
Au Wingate High School - 600 Kingston Ave., Brooklyn

En première partie:
L'ENSEMBLE SELECT DE NEW YORK
GARY INNOCENT & CO. - RONALD SANON & CO.
Information: (718) 297-5309

* A NEW JERSEY:
Dimanche 12 février (6 h p.m.)
Essex County College - 300 University Ave - Newark, NJ
Information: (201) 373-0558

* A BOSTON:
Dimanche 19 février (6 h p.m.)
John Hancock Hall - 180 Berkley St.
ENTRÉE GÉNÉRALE: \$10.00
Pour information: (617) 296-2033

FÊTONS LA ST VALENTIN

Dimanche 12 février

AU « BILTMORE BALLROOM »
2230 Church Avenue, Brooklyn, N.Y.
AVEC LA PARTICIPATION DE

CALITO COUPÉ ET SON GROUPE

Après une tournée en Haïti
ET LE NO. 1 DE NEW YORK

SKAH SHAH NO. 1

Grand Show
A Minuit
Avec les
Jolies Filles
De Calito Coupé
ADMISSION:
\$12 à l'avance
\$15 à la porte

Boujon Boujoly

INFO. & TICKET
Nostrand Video 693-2300 - L'Essence Unisex 622-0882

Skah Shah

Avis à la Communauté

Le « Haitian Centers Council » (HCC) prend plaisir à informer la communauté haïtienne en général, et les Haïtiens détenteurs de la résidence temporaire en particulier, qu'elle a été reconnue par le « State Education Department/University of the State of New York, Albany » comme institution éducative légale et licenciée à dispenser des cours d'anglais à tous ceux qui sont éligibles pour la résidence permanente et ce, en conformité avec les directives du ministre de la Justice de qui relève le Service de l'Immigration (INS).

Le Haitian Centers Council rappelle, en outre, aux intéressés que ces cours d'anglais requis par le Service d'Immigration sont dispensés du lundi au samedi dans les centres dont les noms et adresses sont au bas de la page. Chaque élève doit s'inscrire pour un minimum de deux jours en vue de remplir les conditions dictées par le département sus-mentionné.

Par ailleurs, HCC tient à informer ses aimables clients de Spring Valley et de Stamford (Connecticut) que des démarches sont en cours en vue de fournir ces mêmes cours aux Centres de « HACSO » et de « Stamford » pour les Haïtiens qui en ont besoin. Veuillez appeler les directeurs de ces centres pour les informations nécessaires.

Pour de plus amples détails, appelez le Coordinateur du programme, M. Henry Franck, au (212) 595-4040. Ou bien pour trouver le centre le plus proche de chez vous, sonnez le Bureau Central au (718) 855-7275.

Voici la liste et le téléphone des centres en question:

1. Charlemagne Peralte, Directeur: E. Beauzile (718) 735-5113
2. Haitian Community Center, Directeur: J. François (718) 346-0600
3. Evangelical Crusade D.C. of F.M., Directeur: Rev. P. Nicolas (718) 434-7250
4. Haitian Neighborhood Service Center, Directeur: H. Frank (212) 595-4040
5. Haitian Americans United for Progress, Directeur: P. Dorisville (718) 527-3776
6. Haitian-American Cul. & Soc. Organization, Directeur: D. Denis (914) 352-8096
7. Flatbush Haitian Center, Directeur: J. Bélizaire (718) 693-5700
8. Haitian Community of Stamford, Directeur: E. Révolus (203) 325-4548

Merci pour votre coopération.

Joseph Etienne
Directeur Exécutif
30 janvier 1989

HIER ENCORE

Suite de la page 18

Gwo dyab manje ti dyab
Yo kloure Toto sou lakwa,
yo foure yon paydye sou
iet it.

A la nég inosan se Toto

puis pronostiquait :

Lé Toto soy sou lakwa
byen move, l'ap moche

chèche tout sa kap gryen

dan yo. Si Toto mete men

sou ou bél nèges,

sa réd woo ! Si Toto rive

sou ou, kinbe'l lan march

Toto nan tout rakwen,

et Toto nan tout moche »

et Coupé Cloué notaient la crédibilité de Jean-Claude Duvalier. La malice populaire affirmait que Dixie Band s'adressait carrément au coupe présiden-

tiel :

« Tonè boulem, banm

pase. Si 'w pa role kò' w

m'ap kruze 'w

Krapounaj sa-a, mewn pa

pa pran ladan' l

M'a manje w-w, m'a

devore w-w !

Toto brikarak !

cho buznis !

Ou son'w dasomann,

retire kò-w ! »

Haiti-Observateur/3-10 février 1989/Page 25

Sur le ciboulot

pendant que Scorpio devinait les intentions dynastiques de Michèle à l'égard de Jean François Alexandre Nicolas II:

« Plit chita ! Chita sou

kote manman 'w

Sur une note plus terre à terre,

Coupé Cloué prescrivait son

médicament à la gent féminine :

« Ti medam, ponmen kò

nou.

Ti medam, layite kò nou.

Dyzaz se pou yo, kite yo

layite

mais le Magnum Band refusait l'invitation :

« Mwen pa sonje ki lèm'te

konnen.

W'ap moche dim' te konnen

lontan ».

Et le Magnum Band se plaignait :

« Tout jann se tougarou,

m'en pa devan.

Ti Maryann, o!

Li gen dwet long

et li rennen kòb ».

L'Année 1985

C'était le dernier carnaval du gouvernement de Jean-Claude Duvalier. La malice populaire affirmait que Dixie Band s'adressait carrément au coupe présiden-

tiel :

Men dola-m nan men-m

Mwen bezwen yon fanm

ak chènèt, woo

Pase se fanm ki cho.

Fann ki kout, aksionné

Fann ki bél,

se fanm ki chè

Fann ki wo, métadam

Fann ki gra, krase kabana.

Alors, mwen bezwen yon

fanm ak chènèt

Pou'm al danse

kanaval '89 ».

L'Année 1984

Et il vint à passer. Une minuscule fraction du duvalierisme a vidé les lieux. Nous avons vécu trois ans de déception, de menées antipatriotiques et de tout ce qui a de plus dégueulasse dans l'histoire de la nation. Mais, ce mois, c'est Carnaval et même si, en 1985, Dixie Band se plaignait :

« Manman padone mwen si

ou wé m'pa kanpe

Se moulenn ki krase,

se nan kanaval yo fe-m sa »

aujourd'hui, nous devons, ainsi

Haiti-Observateur
Brooklyn Navy Yard
(Building 58)
Flushing Ave. &
Cumberland Street
Brooklyn, N.Y. 11205

SALVADOR DALI

Suite de la page 16

vantes, les nouvelles relations diplomatiques, les terroristes remis, les catastrophes écologiques et autres « mass killings » des nouveaux fours crématoires de l'expérimentation scientifique sont autant de désastres qui évoluent côte-à-côte et ne rassurent pas. Avec Dali, les nouvelles mythologies du pessimisme sont les ordinateurs et la spirale de l'ADN...

Dali, à la fin de ce siècle arrogant, a laissé le testament d'être momifié et conservé dans une crypte mémoriale parmi ses tableaux pleins de songes et de déliquescences métaphysiques. Mais aussi au milieu de son bazar insolite de sa mémoire cadavérique, comme cette heureuse cendrille... C'est là, sur la stèle funéraire du maître réaliste, entre l'encens pontifical et tous les vices érotiques subtils, non seulement le symbole d'une prestige royauté comme celle de Toutankhamon, mais aussi et surtout l'image des derniers tombeaux de la conservation de très vieux trésors quand aura éclaté la fatale guerre nucléaire...

La Rose de Carmen

Je me suis demandé, en suivant l'itinéraire de l'art: depuis Fran-

cisco Zubarán jusqu'à Salvador Goya et Picasso si, au milieu d'une Europe trop cartésienne, l'Espagne n'est pas le seul pays capable d'exprimer la grande menace du monde moderne en même temps que les grands mystères des vieilles croyances religieuses.

Cette Espagne de Frederico García Lorca et de la séduisante et très fatale Carmen, celle des taurochambres et de l'éclat au coeur, ce pays des ruralités et du deuil, cette Madrid des vieilles édentes ou converties de tulles du haut de petits balcons fleuris aura montré au monde que la cohabitation avec la tragédie n'est pas toujours un phénomène confortable. Des *Malheurs de la Guerre*, « de Goya à Guernica de Picasso », en passant par la *Prémonition de la guerre civile* de Dali, le cheminement du tempérament espagnol se fait souvent en plein milieu de spectaculaires catastrophes.

La rose rouge que Carmen jette sur le pavé de la place publique de Séville où vient de passer la garde franquiste est, dans sa dernière lumière, toute pétifiée de décès, de poussière assidue, de clair de lune et de vapeur vénitienne... Il faut écouter le *Bolero* de Ravel, les guitares d'Albeniz et de Coranados pour percer le mystère de la nuit espagnole où

Salvador Dali a puisé le machinisme qu'il traduisit si bien dans le culte mythologique de sa propre moustache...

Dali, peintre surréaliste, est à l'extrême niveau de la violence et du mysticisme espagnols. D'un côté, il rappelle Zubarán dont il admiré, en décembre 1987, les tableaux de saints et de monastères au Metropolitan Museum de New York. Mais, de l'autre, il intègre un tel humour noir dans ses œuvres qu'il bouscule le conventionnel et devient l'iconoclaste par excellence. Les titres de ses œuvres sont autant d'arguments psychanalytiques et oniriques: *Rêve causé par le vol d'une mouche autour d'une grenade une seconde avant le réveil*, « Dali à l'âge de six ans, quand il pensait qu'il était une fille, soulevant la peau de l'eau pour voir un chien sommeillant dans l'ombre de la mer »...

La psychose de Dali s'exprime à travers la pierre, les ruines, l'eau, les horizons, le liquide amniotique, la perspective aérienne et la lumière qui naît des éléments comme d'un jugement théâtre. Souvent, tout ce décor, né de la persistance de la mémoire, s'inscrit dans un onirisme délicieux qui rappelle un autre surréaliste, Yves Tanguy.

Un utérus sanctifié Mais Dali a toujours été fasciné par Raphaël et Michel-Ange. Il fera passer sa femme, Gala, accompagnée du poète français Paul Eluard, pour peindre de superbes tableaux classiques de vierges, de madones qui montrent que l'art moderne pouvait s'accommoder du « léché » du « bien-peint ». Ce Dali de *La Madonne de Pardillat*, de *Leda Atomique*, de *La Vierge de la Guadeloupe*, du *Dernier Souper* ou de *Crucifixion* (ce dernier tableau est un des rares Dali de la collection permanente du Metropolitan Museum) est celui qui me fascine le plus. Il rejoint la grande tradition, mais l'atmosphère est toujours la même surréaliste. L'œuf original, la coquille vaginale plongent inexorablement le spectateur dans un utérus sacrifié que seules les heureuses

nuit de son cauchemar... (Salvador Dali a touché à tant de sujets (le film « Le chien Andalou » de Buñuel, l'autobiographie) que je crains qu'il ne reste peu. Mais ce dont je suis certain, c'est que celui qui écrit en 1952 dans *Journal d'un Génie*:

« Hitler venait de mourir d'une manière toute wagnérienne dans les bras d'Eva Braun à Berlin, était une « chemise noire » qui vénérait le général Franco et détestait la clameur des peuples. Et si toutes les atrocités, les périfications, les distorsions de son œuvre n'étaient qu'une autre « manière wagnérienne » de commander, dans la démenue, de nouveaux holocaustes avec le drapé martial du fascisme comme argument... »

N.Y., 28 janvier 1989.

ATTENTION !!! EXCEPTIONNEL !!!**LE SHOW DU TABOU COMBO**

AU RITZ THEATER

est maintenant disponible sur vidéo cassette VHS.
Réclamez-le chez tous les disquaires au prix de \$25.00
ou téléphonez au (718) 843-6791, (718) 261-2738.

Vous pouvez commander par voie postale en envoyant
votre chèque certifié ou bancaire de \$25.00* à l'ordre de:

ZAFEM AUDIOVIDEO

P.O. BOX 94

TEANECK, N.J. 07666

Hors des U.S.A., envoyez \$29.99*

Le Tabou Combo souhaite à tous ses fans

"UN JOYEUX NOËL ET UNE BONNE ANNÉE"

Pour les commandes à partir de l'étranger, accordez deux semaines

Une semaine pour les commandes faites aux É.U.

TABOU COMBO

FRI FEB 3

CARNIVAL! CARNIVAL! CARNIVAL!
First Annual Guinness Gold
Caribbean Carnival!

FEB 10 LORD NELSON
FEB 11 CARL and CAROL JACOBS

FEB 17, 18 & 19
BRAZILIAN CARNIVAL!
MORAES MOREIRA

204 VARICK STREET
DINNER/RESERVATIONS: (212) 243-4940

Soiree Extravaganza

A OCCASION DE LA SAINT VALENTIN (Patron Des Amoureux)

HILLSIDE PALACE

87-39 148 Street (coin Hillside Avenue) Jamaica, Queens
Tel.: (718) 658-3492 — (718) 658-3493

SAMEDI 18 FEVRIER 1989 - 10:00 P.M.-3:30 A.M.
AVEC LA FRAPPE IMPARDONNABLE DES SUPERSTARS

TABOU COMBO

Dans Toutes Ses Nouvelles Compositions Telles Que:
AUX ANTILLES * SUETE BO * COMPAM CE PRM *
COTE MOUNE YO * ETC.

Admission \$20.00 à l'avance

Allo! Boston •• Allo! Boston
SAMEDI 4 FÉVRIER 1989
De 9 h p.m. à 2 h a.m.



TABOU COMBO
SUPER STARS
AU WESTIN HOTEL

10 Huntington Avenue
Copley Place, Boston Mass.
\$17 à l'avance — \$20 à la porte
Pour information: (617) 296-1815

Un policier de la circulation tire sur un groupe carnavalesque

PORT-AU-PRINCE, le 30 janvier 1989 — Dans la nuit du 29 janvier, un agent de la police attache au service de circulation, immatriculé au numéro 222, a tiré sur un groupe carnavalesque évoluant à Bizoton 61. Un participant gravement blessé par deux balles à la jambe a été transporté à l'Hôpital de l'Université de l'Etat d'Haïti pour les soins nécessaires. L'un des organisateurs du groupe carnavalesque a fait la déclaration qu'il ne peut plus continuer d'être victime sans raison de tels incidents.

Avril est-il pour l'envoi de braceros en République dominicaine ?

Suite de la page 10

Domingo, Muni d'attributions « extraordinaires », celui-ci deviendra la plaque tournante des rapports officiels haïtiens-dominicains. Pendant toute la durée de ses fonctions, une voiture et un chauffeur ont été gracieusement mis à sa disposition par le général Namphy. Marqué d'attention inconnue dans les us diplomatiques ! Là ne s'arrêtait pas les prévenances de l'homme d'Etat dominicain. M. Guy Garcia a pu utiliser sans encombre

l'avion personnel de ce dernier pour des séjours-éclair à Port-au-Prince.

On ignore en échange de quoi ce crsial avait eu à bénéficier de tant de largesses et de courtoisies.

Mais on peut admettre qu'à la faveur du climat de terreur instauré à cette époque en Haïti par le général Namphy, la question de la reprise de l'embauche officiel des braceros pour la zafra dominicaine n'était qu'une affaire de temps.

On prétend même que le demi-frère de Namphy en poste à Santo Domingo avait en fait deux

bureaux de travail : l'un à la mission diplomatique d'Haïti et l'autre au Conseil d'Etat du sucre. A telle enseigne qu'on ne savait au juste si l'on se trouvait devant un fonctionnaire relevant de l'administration publique haïtienne, ou encore s'il s'agissait d'un pion dominicain parachuté dans la diplomatie haïtienne.

Après le coup d'Etat du 27 septembre, Garcia a été relevé de ses fonctions. On ne voulait pas qu'il en abuse pour faciliter l'installation de son frère déchu en République dominicaine.

En dépit de cette revocation le régime Avril continue de marcher sur les brisées de celui de Namphy. On a noté, ces derniers temps, une recrudescence significative de l'embauche clandestine de braceros pour les

bateaux dominicains. Le meurtre accident de samedi aura-t-il pour

effet de déterminer le pouvoir haïtien à reviser ses barrières ?

Manoir Restaurant Banquet

1744 Nostrand Ave., Brooklyn, N.Y.

Tél. (718) 284-8936

PRÉSENTE

Ce mercredi, jeudi et vendredi

« DISCO » AVEC « THE BEST D.J. IN TOWN »

Entrée Libre

Samedi 4 février 1989

Venez tous vous amuser avec l'incomparable

TI JACK ET SON TRIO

Entrée: \$5.00

Dimanche 5 février — Welcome Back

Avec la frappe impardonnable des SuperStars

TABOU COMBO

Entrée: \$12.00

SOYEZ À L'HEURE

SAMEDI 4 FÉVRIER 1989 — 10:00 P.M.-3:00 A.M.

WEEK-END MASQUÉ (BAL CARNAVAL)**CENEGAL MANOR**

1438 Flatbush Avenue, Brooklyn, New York

(Bet. Glenwood & Farogue Rds.)

AVEC LA FRAPPE IMPARDONNABLE DU MACHIAVEL CARMEL

SYSTEM BAND

\$12.00 A L'AVANCE \$15.00 A LA PORTE



DIMANCHE 5 FÉVRIER 1989 — 10:00 P.M.-3:00 A.M.

CENEGAL MANOR

1438 Flatbush Ave., Brooklyn, New York

(Bet. Glenwood & Farogue Rds.)

TOUJOURS AVEC LA FRAPPE IMPARDONNABLE DU MACHIAVEL CARMEL

SYSTEM BAND

Admission General: \$10.00

ATTENTION !**ATTENTION !**

Le nouvel album du Tabou Combo, intitulé « Aux Antilles », sortira le 1er février, au lieu du 25 janvier; ce, en vue de faciliter à tous les disquaires d'avoir leur stock en même temps.

Ce seraient un désastre, si arrivés en Haïti, les représentants de la Concacaf n'accepteraient l'homologation des conditions d'organisation du match. En de tels cas d'ailleurs, les sanctions à prendre ne frapperont pas les

Grand Bal**CARLITO COUPE**

Créateur de BOUJON BOUJOLI

SAMEDI 4 FÉVRIER 1989 — 10:00 P.M.-3:00 A.M.

CHATEAU ROYAL

208-04 Jamaica Avenue, Queens, New York

AVEC LE #1 DE NEW YORK

SKAH SHAH

Patrons par:

MAYZEE FURNITURE

NOSTRAND TUXEDO

MARABOUT TRAVEL

HAITI EXPRESS

\$15.00 A L'AVANCE

\$18.00 A LA PORTE

CARTE EN VENTE

MA MAISON

NOSTRAND TUXEDOS

DIGITAL RECORD

AVIS

La Direction de « Zatém Production », sur demande générale, annonce la sortie du disque « Kitam le zatém » en C.D. (Compact Disc).

En vente chez St-Aude Records, 1765 Nostrand Ave., Brooklyn, N.Y. 11226

Tel. (718) 284-2457 • (718) 252-3192

Pour commander, envoyez votre chèque certifié ou bancaire de \$21.99 à l'ordre

ZAFÈM AUDIO/VIDÉO

P.O. Box 94

Teaneck, N.J. 07666

Phones: (718) 843-6791; 261-2738

SPORTS

Les Clubs haïtiens en difficulté au premier tour

Pour leur retour en championnat des clubs champions, les équipes haïtiennes n'ont pas été gâtées par le tirage au sort : elles affronteront, dès le premier tour, des clubs martiniquais et guadeloupéens dont on connaît l'énorme potentiel.

En effet, la « sortie » effectuée le 15 janvier dernier, à Guatemala City, a réparti les clubs de la

Caraïbe en deux groupes: Nord et Sud.

Le groupe I réunit les équipes championnes et vice-championnes de Cuba, des Antilles néerlandaises de Trinidad et de Surinam. Pour éviter les longs et coûteux déplacements, ces clubs ont laissé tomber la formule aller-retour et disputeront toutes les rencontres en un siège unique:

à Trinidad, du 12 au 22 juillet 1989.

Le sous-groupe II regroupe les champions et vice-champions d'Haïti, de la Guadeloupe et de la Martinique. Les vainqueurs de ces deux sous-groupes vraisemblablement s'affronteront pour la place en finale réservée à la Caraïbe.

C'est ainsi qu'au premier tour, les représentants d'Haïti, Aigle Rouge, champion, et Tempête, vice-champion, se mesureront à des clubs martiniquais et guadeloupéens.

L'Aigle Rouge des Gonaïves, recevra, le 8 mars, probablement au Parc Vincent, l'Etoile de Morne-a-l'Eau, une des plus puissantes formations guadeloupéennes.

Le Tempête, de son côté, aura l'avantage de se déplacer, d'abord. Il fera un voyage périlleux, à Rivière Pilote, pour affronter le Racing club de cette petite ville de la Martinique. Ce

Suite en page 17

Au service de la communauté haïtienne depuis plusieurs années

POLLACK & POLLACK

LAW OFFICES
(antérieurement Arthur Pollack)

Nou konprann trè byen difficile espesyal
Ke Ayisyen rankontre ozelazini

IMMIGRATION – AMNISTIE

Nous pouvons répondre à vos questions
Work Visas + Permits
Carte verte par lien familial ou travail

NÉGLIGENCE/ACCIDENTS

Un avocat à vos services
Auto • Chute • Négligence médicale
Divorce

225 Broadway • Suite 307 • New York, New York 10007

Nous parlons français – Ouvert le samedi sur rendez-vous

(212) 233-8100

(CONSULTATION GRATUITE) Nou pale kreyol

DEPUIS + 35 ANS

MAÎTRE VINCENT LONGHI

DEFEND EXCLUSIVEMENT

LES CAS LES PLUS SÉVÈRES

MALPRACTICE MÉDICALE

ET

ACCIDENTS CATASTROPHIQUES

277 Broadway, New York
(Coin de Chambers St.
Près de l'Immigration)

NOUS SOMMES PAYÉS SEULEMENT
QUAND VOUS GAGNEZ

Téléphonez d'urgence:
(212) 233-7444

Nous parlons français. Nou pale kreyol

IMMIGRATION ACCIDENTS – DIVORCE (Non contesté – \$ 175 plus frais)

Nous sommes fiers de porter à votre connaissance que nous sommes en mesure de prêter nos services pour toutes sortes d'espèces relatives aux blessures, affaires criminelles, familiales et immobilières.

Mr. STUART CHARLES LEVITAS, AVOCAT
277 Broadway (Rm. 1308) N.Y.C. **(212) 385-0222**

Ouvert le samedi sur rendez-vous

Apportez cette annonce et vous recevrez une consultation gratuite



Mr. Levitas, Avocat



Marie, Secrétaire légale

FLATBUSH MEDICAL GROUP
Jacques J. Hyacinthe, M.D.
BOARD CERTIFIED – CHIRURGIE GÉNÉRALE

- Examen Physique complet
- Toute sorte de tests
- Examen des seins
- Détection de cancer
- Troubles du foie et de l'estomac
- Hémorroïdes, Hernies, Kystes
- Tumeurs, Varices
- Calculs biliaires
- Keloids, Tattoos
- Verrues, Circoncision
- Opérations au LASER

1179 Flatbush Avenue
(Entre Avenue D et Clarendon Road
en face du C-Town Supermarket)
TOUS LES JOURS SUR RENDEZ-VOUS

Sonnez le:
(718) 284-7400

**GEORGES
BARBERSHOP**

892 Amsterdam Ave.
(Entre 103e et 104e rue
à Manhattan)



Georges Gelin, Propriétaire

Pour vos besoins esthétiques: manucure, pédicure, massage facial, shampoo, sherry-curl, lavage et traitement des cheveux, afro pour hommes et femmes

Tel.: (212) 678-9817

**IMMIGRATION
& DIVORCE**
LAW OFFICES OF
**WILLIAM
PRYOR**

AVIS IMPORTANT

Si vous avez obtenu votre carte de résidence (Green Card) sur condition, d'après un mariage, vous devriez remplir une autre application au Service d'Immigration immédiatement. Pour plus d'information contactez notre cabinet

(212) 227-7150

277 Broadway, Suite 1208
New York, N.Y. 10007
(Coin Broadway & Chambers St.)
Accessible à toutes les stations de
subway. Nos. 2, 3, 4, 5, RR, J & M.



William Pryor, Avocat

Vous offre douze années d'expérience sur tout ce qui concerne l'immigration, le divorce et autres problèmes légaux

Apportez cette annonce publicitaire à notre cabinet pour une consultation gratuite